

# Qilive

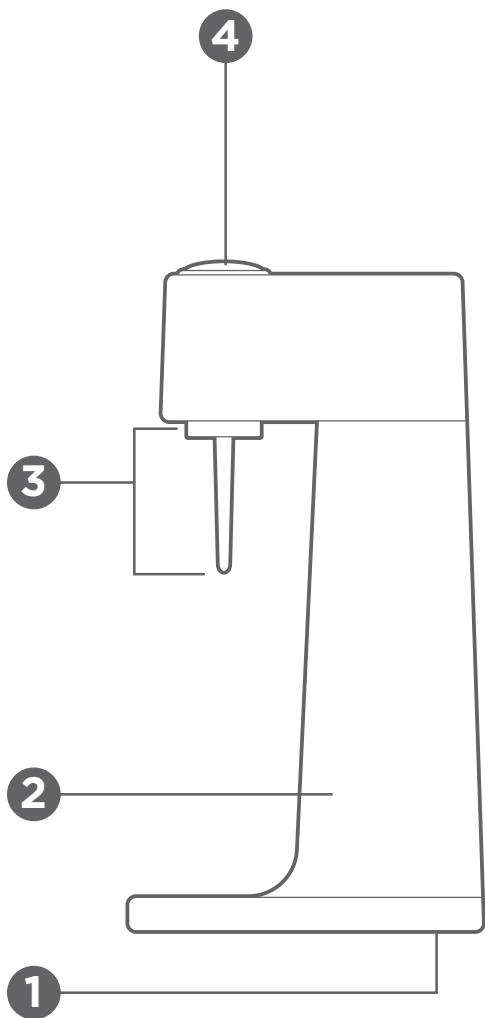


## Soda and sparkling water machine

Q.5105

- FR** Machine à soda et eau pétillante
- ES** Máquina de refrescos y para gasificar agua
- PT** Máquina gaseificadora de refrigerantes e água
- PL** Saturator do napojów i wody gazowanej
- HU** Szénsavas üdítő és szódavíz készítő gép
- RO** Dozator de sifon și de apă minerală
- RU** Автомат для содовой и газированной воды
- UA** Автомат для содової та газованої води

<b>EN</b>	<b>User manual</b>	P. 4
<b>FR</b>	<b>Manuel d'utilisation</b>	P. 12
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b>	P. 21
<b>PT</b>	<b>Manual de utilização</b>	P. 30
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b>	S. 39
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b>	48. O.
<b>RO</b>	<b>Manual de instrucțiuni</b>	P. 57
<b>RU</b>	<b>Руководство пользователя</b>	C. 66
<b>UA</b>	<b>Довідник користувача</b>	C. 75







- EN
- FR
- ES
- PT
- PL
- HU
- RO
- RU
- UA

# CONTENT OVERVIEW :



1. SAFETY INSTRUCTIONS	P. 4
2. TECHNICAL SPECIFICATIONS	P. 7
3. PRODUCT DESCRIPTION	P. 7
4. BEFORE FIRST USE	P. 7
5. OPERATION	P. 7
6. CLEANING AND CARE	P. 9
7. TROUBLESHOOTING	P. 11




## 1. SAFETY INSTRUCTIONS

1. This appliance can be used by children aged from 12 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance should not be made by children unless they are older than 12 and supervised.
2. Children shall not play with the appliance.
3. Close supervision is necessary when the appliance is used by or near children.
4.  **WARNING:** Keep the appliance, CO2 canister, and carbonation bottle out of the reach of babies, children, and pets to avoid dangers.
5. Misuse of the appliance or failure to follow the instructions may result in serious personal injury.
6.  **WARNING:** Do not use the appliance or accessories if it is not working properly, or if it has been damaged in any way. Some parts of the product could be self-repair. Refer to paragraph 6.3. For the other part, contact an authorised service center for examination and repair.
7. Do not attempt to modify the appliance or accessories yourself.
8. Do not use the appliance for any purpose other than described in this manual.
9. This appliance is designed for indoor household use only. It is not intended for commercial or outdoor use.
10. This sparkling water maker is designed exclusively for carbonating water. Do not use the appliance to carbonate any liquids other than plain drinking water.
11. Place the appliance on a flat, stable and level surface.


12. Never use the appliance if it is not placed in the upright position.
13.  **WARNING: Risk of frostbite or cold burn!** Never remove the carbonation bottle or CO2 canister during carbonation to avoid the risk of frostbite injury from escaping CO2 gas.
14.  **WARNING:** Do not carbonate an empty bottle.
15. Do not move the appliance during carbonation.
16. Before carbonating, always make sure that the accessories are installed correctly to avoid the risk of injury.
17. Always use and store the appliance and its accessories in a cool, dry place.
18. Keep the appliance, CO2 canister, and carbonation bottle away from direct sunlight and any source of heat (hot surfaces, heat-emitting appliances, open flames, etc.).
19. Never leave the appliance unattended during use.
20. Always remove the carbonation bottle and CO2 canister from the appliance after use.
21. Use the appliance with original accessories only.
22. Also observe the instruction manual of any newly purchased CO2 canister or carbonation bottle that will be attached to the appliance.

### 1.1. CARBON DIOXIDE (CO2) CANISTER

1. The CO2 canister contains pressurised gas. Always handle CO2 canisters properly and safely to avoid serious personal injury.
2. Observe the expiration date on the CO2 canister. Do not use expired canisters.
3. Never use a CO2 canister if it is damaged. Before use, inspect the CO2 canister and the valve for dents, punctures, or other damage.
4.  **WARNING: Explosion hazard!** Always store CO2 cylinders in a cool, dry place, away from any type of heat exposure. Exposing the canister to heat can cause the canister to explode or release CO2 gas unexpectedly.
5.  **WARNING:** Never store the CO2 canister in the freezer or fridge.
6. Do not use or store the CO2 canister in an environment with a temperature higher than 40 °C or lower than 1 °C.

7.  **WARNING: Do not breathe air containing CO2 gas!** Carbon dioxide (CO2) leakage can cause carbon dioxide poisoning, asphyxiation, and can be fatal in confined, poorly ventilated areas. In the event of carbon dioxide leaks, ventilate the area or house immediately. If you feel unwell, seek medical attention immediately.
8.  **WARNING: Risk of frostbite!** Escaping CO2 gas is extremely cold and can cause frostbite. The rapidly expanding CO2 gas can cause frostbite to eyes and/or skin, which can result in permanent injuries. Avoid contact with CO2 gas.
9. Never transport the appliance with the CO2 canister attached. Always remove the CO2 canister from the appliance and put it in a stable upright position before transporting.
10.  **CAUTION:** Do not touch the CO2 canister when it is releasing CO2 gas or immediately after use. The CO2 canister can be very cold after use. Wait until the CO2 canister reaches room temperature before removing it.
11. Do not throw, drop, or puncture the CO2 canister.
12. Never attempt to modify or incinerate the CO2 canister.

## 1.2. WATER CARBONATION BOTTLE

1. The carbonation bottle can be used for up to 2 years from the date of use. Stop using the bottle at the end of its useful life.
2.  **WARNING:** Do not carbonate an empty bottle.
3. When using the carbonation bottle, fill it with drinking water up to the "MAX." level line.
4. Never put the carbonation bottle in the freezer.
5. The carbonation bottle is not dishwasher safe. Do not clean or fill the bottle with water exceeding 40 °C.
6. Do not leave the carbonation bottle in the car where it can be exposed to high temperatures.
7. Never use a damaged carbonation bottle! If the bottle is deformed, discoloured, scratched or damaged, stop using it immediately. Replace it with a new original one.

## 2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum operating pressure:	9 bar
Operating/Storage temperature:	1°C - 40°C
<b>CO2 canister:</b>	
Capacity	0.6L
Storage temperature:	1°C - 30°C
<b>Carbonation bottle:</b>	
Capacity (Max. fill)	0.8L
Storage temperature	1°C - 35°C
Weight:	0.2 kg
Dimensions (W x H x D):	φ83.6*269MM

## 3. PRODUCT DESCRIPTION

- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Compartment opening               | 4. Carbonation button |
| 2. CO2 canister compartment          | 5. Carbonation bottle |
| 3. CO2 outlet and carbonation nozzle | 6. CO2 canister       |

## 4. BEFORE FIRST USE

- Unpack the product and check that all parts are complete and in good condition. If any part is damaged or missing, do not use the product and return it to the store.
- Before first use, clean the appliance and accessories following the instructions in the Cleaning and Care section.

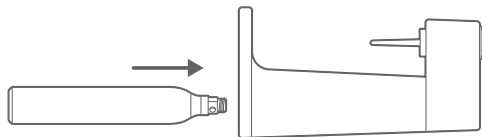
## 5. OPERATION



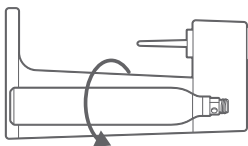
**CAUTION:** Never insert or remove the CO2 canister while the carbonation bottle is attached to the appliance.

### ATTACHING THE CO2 CANISTER

1. Make sure the carbonation bottle is removed from the appliance by turning it anti-clockwise.
2. Lay the appliance on its back or side on a flat surface.
3. Remove the plastic seal and safety cap from the CO2 canister. Save the cap for later use.
4. Fully insert the CO2 canister into the CO2 inlet compartment from the bottom of the appliance.

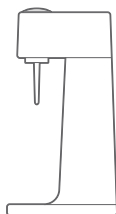


5. Align the thread of the CO2 canister with the CO2 inlet, and turn the canister clockwise by hand until it is tight. Do not overtighten. Do not use any tools.



## PLACING THE APPLIANCE

6. Place the appliance upright on a flat, level and stable countertop surface. The appliance is now ready to carbonate water.



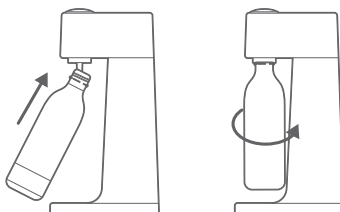
## CARBONATING WATER

7. Fill the carbonation bottle with cold drinking water to the “MAX.” level line. Do not exceed or fill below the “MAX.” level line. The recommended water temperature for carbonation is 1 °C – 4 °C.



**WARNING:** DO NOT add any flavourings or ingredients (juices, tea, alcohol, herbs, etc.) to the water in the carbonation bottle, as this can clog the carbonation nozzle and present a safety risk.

8. To attach the filled carbonation bottle, hold the bottle at an angle to insert it into the carbonation nozzle, align the thread on the bottle with the CO2 outlet, and turn the bottle in the direction of the arrow, as illustrated, until it is tight.



**WARNING: Risk of injury!** DO NOT press the Carbonation button if:

- The carbonation bottle is empty.
- The carbonation bottle is not filled to the “MAX.” level line.
- The filled carbonation bottle is not attached to the appliance.

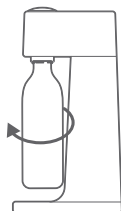
9. To carbonate the water, firmly press and hold the Carbonation button for **2 – 4 seconds** and release it. You can press the button one or two more times to increase the carbonation level in the water according to your preference.





**CAUTION:** DO NOT press and hold the Carbonation button for more than 5 seconds. DO NOT press the button more than 5 times. This will create excessive pressure in the bottle, which can cause overflow, leaks, injury, or possible damage to the bottle or appliance.

10. Turn the carbonation bottle in the direction of the arrow, as illustrated, to remove it from the appliance. The sparkling water is ready to serve.



## REMOVING THE CO2 CANISTER

11. To remove the CO2 canister from the appliance, always follow this order:
  - 1) Remove the carbonation bottle by turning it anti-clockwise.
  - 2) Then, lay the appliance on its back, and turn the CO2 canister anti-clockwise to remove it.



## AFTER USING THE APPLIANCE

12. Once you have finished using the appliance, remove all accessories from the appliance by following the previous step.

**TIP:** To flavour the sparkling water, mix the cold sparkling water in a separate container (or in individual glasses) with cold fruit juice, sliced fresh fruit, herbs, or syrups, based on your personal preference.

# 6. CLEANING AND CARE



**WARNING!** Before cleaning, storing, and after each use, always remove the CO2 canister. Never remove (or insert) the CO2 canister while the carbonation bottle is attached to the appliance.

## 6.1. CLEANING

### IMPORTANT:

- Do not clean any parts of the appliance in the dishwasher.
- Do not immerse the appliance or CO2 canister in water or any liquid. Do not rinse them under the tap.
- Do not use solvents, chemical or abrasive cleaning agents, wire brushes, sharp objects or scouring pads to clean the appliance or accessories.

1. Remove the accessories from the appliance by following the section "**REMOVING THE CO2 CANISTER**".
2. Clean the appliance and accessories as follows:
  - **Appliance:** Clean the appliance after each use with a soft, moist cloth. Add a few drops of mild dishwashing liquid to the cloth if required. Dry well after cleaning.
  - **Carbonation bottle and cap:** Wash the carbonation bottle and cap in lukewarm water (not exceeding 40 °C) mixed with mild dish soap. Use a soft sponge and a long handle bottle brush. Rinse well and dry completely before storing.  
The carbonation bottle can be reused for up to 2 years from the date of use. Replace the bottle when required.
  - **CO2 canister:** Wipe the canister with a clean, dry cloth, and close the plastic safety cap.

## 6.2. STORAGE

1. Before storing or transporting the appliance, always remove the CO2 canister.
2. Store the CO2 canister, carbonation bottle, and appliance in a cool, dry and safe place, with adequate ventilation. Keep them away from direct sunlight, open flame, and any source of heat.
3. **KEEP OUT OF THE REACH OF BABIES, CHILDREN AND PETS.**

### NOTE:

- New CO2 canisters and carbonation bottles can be purchased at an authorised retail store or service centre.// OR
- Contact an authorised service centre to have the empty CO2 canister inspected and refilled by an authorised service technician.
- The CO2 canister and carbonation bottle can be recycled at the end of their useful life.

### NOTE:

- Recycle the empty CO2 canister and carbonation bottle at the end of their useful life. Original accessories can be purchased for your appliance at an authorised retail store or service centre.

## 6.3. SELF REPAIR

- Some part of your product could be self-repair. For this, you could find the specific spare parts in the following website: <https://www.eurosav.eu/> and find your products.
- To help you in your repairing , you could find video tutorials which explain how change the spare parts.
- **WARNING:** Scrupulously follow the information provided. The spare parts supplied must not be modified in any way.
- Use only spare parts buy on Eurosav website.

## 7. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Possible solution
Water overflows from the bottle during carbonation	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The Carbonation button was held down for too long.</li> <li>■ The carbonation bottle is overfilled.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Press and hold the button for 2 – 4 seconds.</li> <li>■ Do not exceed the “MAX.” level line on the bottle.</li> </ul>
The carbonation bottle cannot be removed from the appliance after carbonating the water	Residual carbon dioxide in the valve of the CO2 canister has not been released.	Press the Carbonation button all the way down and hold it for 2 seconds to release the residual carbon dioxide in the valve, and then try removing the carbonation bottle again.
The sparkling water is not carbonated enough	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The CO2 canister is running low or empty.</li> <li>■ The water temperature is too warm for carbonation.</li> <li>■ The CO2 canister is loose.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Purchase a new CO2 canister from an authorised retailer or contact a service centre.</li> <li>■ The recommended water temperature for carbonation is 1 °C – 4 °C.</li> <li>■ Remove the carbonation bottle from the appliance before retightening the CO2 canister. Do not overtighten.</li> </ul>
Small pieces of ice have formed in the water after carbonation	This is normal and can occur when the water being carbonated is very cold. The ice pieces will melt soon.	The recommended water temperature for carbonation is 1 °C – 4 °C.
The CO2 canister leaks	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ The valve on the CO2 canister is damaged and leaking.</li> <li>■ The CO2 canister is damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Open windows to ventilate the area/house immediately. Avoid direct contact with the escaping CO2 gas. Do not remove the CO2 canister or bottle from the appliance. Wait for at least 30 minutes until the CO2 canister is empty. Then remove the CO2 canister.</li> <li>■ Stop using the CO2 canister.</li> </ul>

# TABLE DES MATIÈRES :

FR

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	P. 12
2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	P. 15
3. DESCRIPTION DU PRODUIT	P. 16
4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION	P. 16
5. FONCTIONNEMENT	P. 16
6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN	P. 18
7. GUIDE DE DÉPANNAGE	P. 20

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ


1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 12 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et qu'ils comprennent les risques encourus. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils n'aient plus de 12 ans et soient surveillés.

2. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

3. Une surveillance étroite est nécessaire quand cet appareil est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.

4.  **AVERTISSEMENT** : Gardez l'appareil, le cylindre de CO<sub>2</sub> et la bouteille de gazéification hors de portée des bébés, des enfants et des animaux domestiques pour éviter tout danger.

5. Une utilisation incorrecte de l'appareil ou le non-respect des consignes peut entraîner des blessures corporelles graves.

6.  **AVERTISSEMENT** : N'utilisez pas l'appareil ou les accessoires s'ils ne fonctionnent pas correctement ou s'ils ont été endommagés de quelque manière que ce soit. Certaines parties du produit peuvent être réparées par l'utilisateur. Se référer au paragraphe 6.3. Pour les autres parties, contactez un centre de service agréé pour faire inspecter et réparer l'appareil.

7. N'essayez pas de modifier vous-même l'appareil ou les accessoires.


8. N'utilisez pas cet appareil à d'autres fins que celles décrites dans ce mode d'emploi.

9. Cet appareil est destiné à une utilisation domestique en intérieur uniquement. Il n'est pas conçu pour un usage commercial ou en extérieur.

10. Cette machine à eau pétillante est conçue exclusivement pour la gazéification de l'eau. N'utilisez pas cet appareil pour gazéifier des liquides autres que de l'eau potable.

11. Placez l'appareil sur une surface plane, stable et horizontale.

12. N'utilisez jamais l'appareil s'il n'est pas placé en position verticale.

13.  **AVERTISSEMENT : Risque de gelure ou de brûlure due au froid !** Ne retirez jamais la bouteille de gazéification ou le cylindre de CO<sub>2</sub> pendant la gazéification pour éviter tout risque de gelures dues à la fuite de gaz CO<sub>2</sub>.

14.  **AVERTISSEMENT :** Ne gazéifiez pas une bouteille vide.

15. Ne déplacez pas l'appareil pendant la gazéification.

16. Avant la gazéification, assurez-vous toujours que les accessoires sont correctement installés pour éviter tout risque de blessure.

17. Utilisez et rangez toujours l'appareil et ses accessoires dans un endroit frais et sec.

18. Gardez l'appareil, le cylindre de CO<sub>2</sub> et la bouteille de gazéification à l'abri de la lumière directe du soleil et à distance de toute source de chaleur (surfaces chaudes, appareils émettant de la chaleur, flammes nues, etc.).

19. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est en marche.

20. Retirez toujours la bouteille de gazéification et le cylindre de CO<sub>2</sub> de l'appareil après utilisation.

21. Utilisez l'appareil uniquement avec des accessoires d'origine.

22. Respectez également le manuel d'instructions de tout cylindre de CO<sub>2</sub> ou bouteille de gazéification nouvellement achetés qui seront installés sur l'appareil.


### 1.1. CYLINDRE DE DIOXYDE DE CARBONE (CO<sub>2</sub>)

1. Le cylindre de CO<sub>2</sub> contient du gaz sous pression. Manipulez toujours les cylindres de CO<sub>2</sub> de la façon correcte et en toute sécurité pour éviter des blessures graves.

2. Respectez la date de péremption sur le cylindre de CO<sub>2</sub>. N'utilisez pas de cylindres périmés.
3. N'utilisez jamais un cylindre de CO<sub>2</sub> s'il est endommagé. Avant utilisation, inspectez le cylindre de CO<sub>2</sub> et la valve pour vérifier qu'il n'y a pas de bosse, de perforation ou d'autres dommages.
4.  **AVERTISSEMENT : Risque d'explosion !** Rangez toujours les cylindres de CO<sub>2</sub> dans un endroit frais et sec, à l'écart de tout type d'exposition à la chaleur. L'exposition du cylindre à la chaleur peut provoquer son explosion ou la libération inattendue de CO<sub>2</sub>.
5.  **AVERTISSEMENT :** Ne conservez jamais le cylindre de CO<sub>2</sub> au congélateur ou au réfrigérateur.
6. N'utilisez pas et ne rangez pas le cylindre de CO<sub>2</sub> dans un environnement dont la température est supérieure à 40 °C ou inférieure à 1 °C.
7.  **AVERTISSEMENT : Ne respirez pas d'air contenant du gaz CO<sub>2</sub> !** Une fuite de dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) peut provoquer une intoxication au dioxyde de carbone ou une asphyxie et peut être mortelle dans des zones confinées et mal aérées. En cas de fuite de dioxyde de carbone, aérez immédiatement la pièce ou la maison. Si vous ne vous sentez pas bien, consultez immédiatement un médecin.
8.  **AVERTISSEMENT : Risque de gelure !** Le gaz CO<sub>2</sub> qui s'échappe est extrêmement froid et peut provoquer des gelures. Le gaz CO<sub>2</sub> en expansion rapide peut provoquer des gelures au niveau des yeux et/ou de la peau, pouvant entraîner des blessures permanentes. Évitez tout contact avec le gaz CO<sub>2</sub>.
9. Ne transportez jamais l'appareil avec le cylindre de CO<sub>2</sub> installé. Retirez toujours le cylindre de CO<sub>2</sub> de l'appareil et placez-le dans une position verticale stable avant de le transporter.
10.  **ATTENTION :** Ne touchez pas le cylindre de CO<sub>2</sub> lorsqu'il libère du gaz CO<sub>2</sub> ou immédiatement après l'utilisation. Le cylindre de CO<sub>2</sub> peut être très froid après l'utilisation. Attendez que le cylindre de CO<sub>2</sub> atteigne la température ambiante avant de le retirer.
11. Ne jetez pas, ne percez pas et ne laissez pas tomber le cylindre de CO<sub>2</sub>.
12. N'essayez jamais de modifier ou d'incinérer le cylindre de CO<sub>2</sub>.

## 1.2. BOUTEILLE DE GAZÉIFICATION D'EAU

1. La bouteille de gazéification peut être utilisée pour une durée allant jusqu'à 2 ans à compter de la date de la première utilisation. Cessez d'utiliser la bouteille à la fin de sa durée de vie utile.

2.  **AVERTISSEMENT** : Ne gazéifiez pas une bouteille vide.
3. Lorsque vous utilisez la bouteille de gazéification, remplissez-la d'eau potable jusqu'au repère de niveau « MAX. ».
4. Ne placez jamais la bouteille de gazéification au congélateur.
5. La bouteille de gazéification ne peut pas être lavée au lave-vaisselle. Ne nettoyez pas et ne remplissez pas la bouteille avec de l'eau à plus de 40 °C.
6. Ne laissez pas la bouteille de gazéification dans une voiture où elle pourrait être exposée à des températures élevées.
7. N'utilisez jamais une bouteille de gazéification endommagée ! Si la bouteille est déformée, décolorée, rayée ou endommagée, arrêtez immédiatement de l'utiliser. Remplacez-la par une nouvelle bouteille d'origine.

## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression de fonctionnement maximale :	9 bars
Température de fonctionnement/ rangement :	1 °C - 40 °C
<b>Cylindre de CO<sub>2</sub> :</b>	
Capacité	0,6 l
Température de rangement :	1 °C - 30 °C
<b>Bouteille de gazéification :</b>	
Capacité (remplissage max.)	0,8 l
Température de rangement	1 °C - 35 °C
Poids :	0,2 kg
Dimensions (l x H x P) :	φ83,6 x 269 mm

### 3. DESCRIPTION DU PRODUIT

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Ouverture du compartiment           | 4. Bouton de gazéification    |
| 2. Compartiment pour cylindre de CO2   | 5. Bouteille de gazéification |
| 3. Sortie CO2 et buse de gazéification | 6. Cylindre de CO2            |

### 4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Déballez le produit et vérifiez que toutes les pièces sont présentes et en bon état. Si une pièce est endommagée ou manquante, n'utilisez pas le produit et retournez-le au magasin.
- Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil et les accessoires en suivant les consignes indiquées dans la partie Nettoyage et entretien.

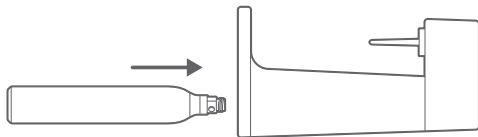
### 5. FONCTIONNEMENT



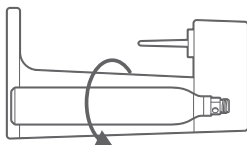
**ATTENTION :** N'insérez et ne retirez jamais le cylindre de CO2 lorsque la bouteille de gazéification est fixée à l'appareil.

#### FIXATION DU CYLINDRE DE CO2

1. Assurez-vous que la bouteille de gazéification est retirée de l'appareil en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Posez l'appareil sur le dos ou sur le côté sur une surface plane.
3. Retirez le joint en plastique et le bouchon de sécurité du cylindre de CO2. Conservez le bouchon pour une utilisation ultérieure.
4. Insérez complètement le cylindre de CO2 dans le compartiment d'entrée de CO2 depuis le bas de l'appareil.



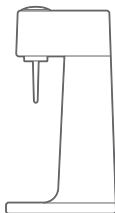
5. Alignez la partie fileté du cylindre de CO2 avec l'entrée de CO2 et faites tourner à la main le cylindre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fermement fixé. Ne serrez pas trop fort, N'utilisez pas d'outil.





## INSTALLATION DE L'APPAREIL

6. Placez l'appareil à la verticale sur un plan de travail à la surface plane, horizontale et stable. L'appareil est maintenant prêt à gazéifier l'eau.



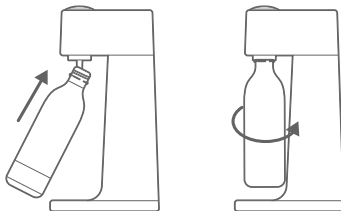
## GAZÉIFICATION DE L'EAU

7. Remplissez la bouteille de gazéification avec de l'eau potable froide jusqu'au repère de niveau « MAX. ». Ne dépassez pas le repère de niveau « MAX. » et ne remplissez pas en dessous de ce repère. La température de l'eau recommandée pour la gazéification est comprise entre 1 °C et 4 °C.



**AVERTISSEMENT :** N'ajoutez AUCUN arôme ou ingrédient (jus, thé, alcool, plantes aromatiques, etc.) à l'eau contenue dans la bouteille de gazéification, car cela pourrait obstruer la buse de gazéification et représenter un danger.

8. Pour fixer la bouteille de gazéification remplie, tenez la bouteille inclinée pour l'insérer dans la buse de gazéification, alignez la partie filetée de la bouteille avec la sortie de CO<sub>2</sub> et faites tourner la bouteille dans le sens de la flèche, comme illustré, jusqu'à ce qu'elle soit bien fermement fixée.



**AVERTISSEMENT : Risque de blessure !** N'appuyez PAS sur le bouton de gazéification si :

- La bouteille de gazéification est vide.
- La bouteille de gazéification n'est pas remplie jusqu'au repère de niveau « MAX. ».
- La bouteille de gazéification remplie n'est pas fixée à l'appareil.

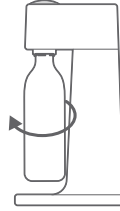
9. Pour gazéifier l'eau, maintenez le bouton de gazéification fermement appuyé pendant **2 à 4 secondes**, puis relâchez-le. Vous pouvez appuyer encore une ou deux fois sur le bouton pour augmenter le niveau de gazéification de l'eau selon vos préférences.



**ATTENTION :** Ne maintenez PAS le bouton de gazéification appuyé pendant plus de 5 secondes. N'appuyez PAS sur le bouton plus de 5 fois. Cela créerait une pression excessive dans la bouteille, ce qui peut entraîner un débordement, des fuites, des blessures ou d'éventuels dommages à la bouteille ou à l'appareil.

10. Faites tourner la bouteille de gazéification dans le sens de la flèche, comme illustré, pour la retirer de l'appareil. L'eau pétillante peut alors être servie.

FR



## RETRAIT DU CYLINDRE DE CO2

11. Pour retirer le cylindre de CO2 de l'appareil, suivez toujours les étapes dans cet ordre :
- 1) Retirez la bouteille de gazéification en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - 2) Ensuite, posez l'appareil sur le dos et faites tourner le cylindre de CO2 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le retirer.



## APRÈS L'UTILISATION

12. Une fois que vous avez fini d'utiliser l'appareil, retirez tous les accessoires de l'appareil en suivant l'étape précédente.

**CONSEIL :** Pour parfumer l'eau pétillante, versez l'eau pétillante froide dans un récipient séparé (ou dans des verres individuels) et ajoutez-y du jus de fruits froid, des tranches de fruits frais, des plantes aromatiques ou des sirops, selon vos préférences personnelles.

## 6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



**AVERTISSEMENT !** Retirez toujours le cylindre de CO2 avant de nettoyer ou de ranger l'appareil et après chaque utilisation. Ne retirez (et n'insérez) jamais le cylindre de CO2 lorsque la bouteille de gazéification est fixée à l'appareil.

### 6.1. NETTOYAGE

#### IMPORTANT :

- Ne nettoyez aucune pièce de l'appareil au lave-vaisselle.
  - Ne plongez pas l'appareil ou le cylindre de CO2 dans l'eau ou tout autre liquide. Ne les rincez pas sous le robinet.
  - N'utilisez pas de solvants, de produits de nettoyage abrasifs ou chimiques, de brosses métalliques, d'objets coupants ou de tampons à récurer pour nettoyer l'appareil ou les accessoires.
1. Retirez les accessoires de l'appareil en suivant les consignes de la partie « **RETRAIT DU CYLINDRE DE CO2** ».

2. Nettoyez l'appareil et les accessoires comme suit :
  - **Appareil** : Nettoyez l'appareil après chaque utilisation avec un chiffon doux et humide. Ajoutez quelques gouttes de liquide vaisselle doux sur le chiffon si nécessaire. Séchez bien l'appareil après le nettoyage.
  - **Bouteille de gazéification et bouchon** : Lavez la bouteille de gazéification et le bouchon dans de l'eau tiède (ne dépassant pas 40 °C) mélangée à du liquide vaisselle doux. Utilisez une éponge douce et un goupillon à long manche. Rincez-les bien et séchez-les complètement avant de les ranger.  
La bouteille de gazéification peut être réutilisée pendant une période allant jusqu'à 2 ans à compter de la date de la première utilisation. Remplacez la bouteille lorsque cela est nécessaire.
  - **Cylindre de CO<sub>2</sub>** : Essuyez le cylindre avec un chiffon propre et sec et fermez le bouchon de sécurité en plastique.

## 6.2. RANGEMENT

1. Avant de ranger ou de transporter l'appareil, retirez toujours le cylindre de CO<sub>2</sub>.
2. Rangez le cylindre de CO<sub>2</sub>, la bouteille de gazéification et l'appareil dans un endroit frais, sec et sûr, avec une ventilation adéquate. Gardez-les à l'abri de la lumière directe du soleil et à l'écart des flammes nues et de toute source de chaleur.
3. GARDEZ-LES HORS DE PORTÉE DES BÉBÉS, DES ENFANTS ET DES ANIMAUX DOMESTIQUES.

### REMARQUE :

- De nouveaux cylindres de CO<sub>2</sub> et de nouvelles bouteilles de gazéification peuvent être achetés dans un magasin de détail ou un centre de service agréés.// OU
- Contactez un centre de service agréé pour faire inspecter le cylindre de CO<sub>2</sub> vide et le faire remplir par un technicien de service agréé.
- Le cylindre de CO<sub>2</sub> et la bouteille de gazéification peuvent être recyclés à la fin de leur durée de vie utile.

### REMARQUE :

- Recyclez le cylindre de CO<sub>2</sub> vide et la bouteille de gazéification à la fin de leur durée de vie utile. Des accessoires d'origine peuvent être achetés pour votre appareil dans un magasin de détail ou un centre de service agréés.

## 6.3. RÉPARATION PAR L'UTILISATEUR

- Certaines parties de votre produit peuvent être réparées par l'utilisateur. Pour ce faire, vous pouvez retrouver les pièces de rechange spécifiques en vous rendant sur le site suivant : <https://www.eurosav.eu/> et en y cherchant vos produits.
- Pour vous aider à réparer l'appareil, des didacticiels vidéo expliquant comment changer les pièces sont disponibles.
- **AVERTISSEMENT** : Suivez à la lettre les informations fournies. Les pièces de rechange fournies ne doivent en aucun cas être modifiées.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange achetées sur le site Eurosav.

## 7. GUIDE DE DÉPANNAGE

FR

Problème	Cause possible	Solution possible
L'eau déborde de la bouteille pendant la gazéification.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le bouton de gazéification a été maintenu appuyé trop longtemps.</li> <li>■ La bouteille de gazéification est trop remplie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Maintenez le bouton appuyé pendant 2 à 4 secondes.</li> <li>■ Ne dépassez pas le repère de niveau « MAX. ».</li> </ul>
La bouteille de gazéification ne peut pas être retirée de l'appareil après gazéification de l'eau.	Le dioxyde de carbone résiduel de la valve du cylindre de CO2 n'a pas été libéré.	Appuyez à fond sur le bouton de gazéification et maintenez-le appuyé pendant 2 secondes pour libérer le dioxyde de carbone résiduel de la valve, puis essayez à nouveau de retirer la bouteille de gazéification.
L'eau pétillante n'est pas assez gazéifiée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Le cylindre de CO2 est presque vide ou vide.</li> <li>■ La température de l'eau est trop chaude pour la gazéification.</li> <li>■ Le cylindre de CO2 n'est pas bien fixé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Achetez un nouveau cylindre de CO2 auprès d'un revendeur agréé ou contactez un centre de service.</li> <li>■ La température de l'eau recommandée pour la gazéification est comprise entre 1 °C et 4 °C.</li> <li>■ Retirez la bouteille de gazéification de l'appareil avant de resserrer le cylindre de CO2. Ne serrez pas trop fort,</li> </ul>
De petits morceaux de glace se sont formés dans l'eau après la gazéification.	Cela est normal et peut se produire lorsque l'eau qui est gazéifiée est très froide. Les morceaux de glace fondront rapidement.	La température de l'eau recommandée pour la gazéification est comprise entre 1 °C et 4 °C.
Le cylindre de CO2 fuit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La valve du cylindre de CO2 est endommagée et fuit.</li> <li>■ Le cylindre de CO2 est endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ouvrez les fenêtres pour aérer immédiatement la pièce/ la maison. Évitez tout contact direct avec le gaz CO2 qui s'échappe. Ne retirez pas le cylindre de CO2 ou la bouteille de l'appareil. Attendez au moins 30 minutes jusqu'à ce que le cylindre de CO2 soit vide. Retirez ensuite le cylindre de CO2.</li> <li>■ Arrêtez d'utiliser le cylindre de CO2.</li> </ul>

# DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO:

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD	P. 21
2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	P. 24
3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	P. 24
4. ANTES DEL PRIMER USO	P. 25
5. MODO DE EMPLEO	P. 25
6. LIMPIEZA Y CUIDADOS	P. 27
7. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	P. 29

## 1. MEDIDAS DE SEGURIDAD


1. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 12 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia o conocimientos, si se les ha dado supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una manera segura y entienden los peligros involucrados. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizados por niños a menos que sean mayores de 12 años y estén supervisados.

2. Los niños no deben jugar con el aparato.

3. Es necesaria una estrecha supervisión cuando el aparato es utilizado por niños o cerca de ellos.

4.  **ADVERTENCIA:** Mantenga el aparato, el recipiente de CO<sub>2</sub> y la botella de carbonatación fuera del alcance de los bebés, niños y mascotas para evitar peligros.

5. El uso indebido del aparato o no seguir las instrucciones puede resultar en lesiones personales graves.

6.  **ADVERTENCIA:** No utilice el aparato ni los accesorios si no funcionan correctamente o si se han dañado de alguna manera. Algunas partes del producto podrían ser reparados por el usuario. Consulte el apartado 6.3. Para el resto de piezas, póngase en contacto con el servicio técnico para que lo examinen y reparen.

7. No intente modificar el aparato o los accesorios usted mismo.


8. No utilice el aparato para ningún otro propósito que no sea el descrito en este manual.


9. Este aparato está diseñado solo para uso doméstico en interiores. No está previsto para el uso comercial ni en exteriores.

10. Esta máquina para hacer agua con gas está diseñada exclusivamente para carbonatar agua. No utilice el aparato para carbonatar líquidos que no sean agua potable.

11. Coloque el aparato en una superficie plana, estable y nivelada.

12. Nunca utilice el aparato si no está colocado en posición vertical.

13.  **ADVERTENCIA: ¡Riesgo de congelación o quemaduras por frío!** Nunca retire la botella de carbonatación o el recipiente de CO<sub>2</sub> durante la carbonatación, para evitar el riesgo de lesiones por congelación por escape de gas CO<sub>2</sub>.

14.  **ADVERTENCIA:** No carbonate una botella vacía.

15. No mueva el aparato durante la carbonatación.

16. Antes de carbonatar, asegúrese siempre de que los accesorios están instalados correctamente para evitar el riesgo de lesiones.

17. Utilice y guarde siempre el aparato y sus accesorios en un lugar fresco y seco.

18. Mantenga el aparato, el recipiente de CO<sub>2</sub> y la botella de carbonatación lejos de la luz solar directa y de cualquier fuente de calor (superficies calientes, aparatos emisores de calor, llamas abiertas, etc.).

19. No deje el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.

20. Retire siempre la botella de carbonatación y el recipiente de CO<sub>2</sub> del aparato después de su uso.

21. Utilice el aparato solo con accesorios originales.






22. Tenga en cuenta también el manual de instrucciones de cualquier recipiente de CO<sub>2</sub> nuevo o botella de carbonatación que compre y que vaya a utilizar con el aparato.

### **1.1. CILIBDRO DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO<sub>2</sub>)**

1. El recipiente de CO<sub>2</sub> contiene gas a presión. Maneje siempre los recipientes de CO<sub>2</sub> de forma adecuada y segura para evitar lesiones personales graves.

2. Observe la fecha de caducidad en el recipiente de CO<sub>2</sub>. No use recipientes caducados.

3. Nunca use un bote de CO<sub>2</sub> si está dañado. Antes de usarlo, inspeccione el bote de CO<sub>2</sub> y la válvula para detectar abolladuras, pinchazos u otros daños.

4.  **ADVERTENCIA: ¡Peligro de explosión!** Guarde siempre los recipientes de CO<sub>2</sub> en un lugar fresco y seco, lejos de cualquier tipo de exposición al calor. Exponer el recipiente al calor puede hacer que explote o libere gas CO<sub>2</sub> inesperadamente.
5.  **ADVERTENCIA:** Nunca guarde el recipiente de CO<sub>2</sub> en el congelador o frigorífico.
6. No utilice ni almacene el recipiente de CO<sub>2</sub> en un ambiente con una temperatura superior a 40 °C o inferior a 1 °C.
7.  **ADVERTENCIA: ¡No respire aire que contenga gas CO<sub>2</sub>! La fuga** de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) puede causar envenenamiento por dióxido de carbono, asfixia y puede ser mortal en áreas confinadas y mal ventiladas. En caso de fugas de dióxido de carbono, ventile el área o la casa inmediatamente. Si se siente mal, busque atención médica de inmediato.
8.  **ADVERTENCIA: ¡Riesgo de congelación!** El gas CO<sub>2</sub> que emana está extremadamente frío y puede causar congelación. El gas CO<sub>2</sub> en rápida expansión puede causar congelación en ojos y/o piel, lo que puede resultar en lesiones permanentes. Evite el contacto con gas CO<sub>2</sub>.
9. Nunca transporte el aparato con el recipiente de CO<sub>2</sub> conectado. Retire siempre el recipiente de CO<sub>2</sub> del aparato y colóquelo en una posición vertical estable antes de transportarlo.
10.  **PRECAUCIÓN:** No toque el recipiente de CO<sub>2</sub> cuando esté liberando gas CO<sub>2</sub> o inmediatamente después de su uso. El recipiente de CO<sub>2</sub> puede estar muy frío después de su uso. Espere hasta que el recipiente de CO<sub>2</sub> alcance la temperatura ambiente antes de retirarlo.
11. No tire, deje caer ni perfore el recipiente de CO<sub>2</sub>.
12. Nunca intente modificar o incinerar el recipiente de CO<sub>2</sub>.

## 1.2. BOTELLA DE CARBONATACIÓN DE AGUA

1. La botella de carbonatación se puede utilizar hasta 2 años a partir de la fecha de uso. Deje de usar la botella al final de su vida útil.



2. **ADVERTENCIA:** No carbonate una botella vacía.
3. Cuando use la botella de carbonatación, llénela con agua potable hasta la línea de nivel «MAX».
4. No meta nunca la botella de carbonatación en el congelador.
5. La botella de carbonatación no es apta para lavavajillas. No limpie ni llene la botella con agua a más de 40 °C.
6. No deje la botella de carbonatación en un automóvil donde pueda estar expuesta a altas temperaturas.
7. ¡Nunca use una botella de carbonatación dañada! Si la botella se deforma, decolora, raya o daña, deje de usarla inmediatamente. Reemplácela por una nueva original.

## 2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Presión máxima de funcionamiento:	9 bar
Temperatura de funcionamiento/almacenamiento:	de 1 °C a 40 °C
<b>Recipiente de CO2:</b>	
Capacidad	0,6 l
Temperatura de almacenaje:	de 1 °C a 30 °C
<b>Botella de carbonatación:</b>	
Capacidad (máx. llenado)	0,8 l
Temperatura de almacenamiento	de 1 °C a 35 °C
Peso:	0,2 kg
Dimensiones (An x Al x P)	φ83.6*269MM

## 3. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Apertura del compartimento                | 4. Botón de carbonatación   |
| 2. Compartimento del bote de CO2             | 5. Botella de carbonatación |
| 3. Salida de CO2 y boquilla de carbonatación | 6. Bote de CO2              |



## 4. ANTES DEL PRIMER USO

- Desembale el producto y compruebe que todas las piezas están completas y en buen estado. Si alguna pieza está dañada o falta, no utilice el producto y devuélvalo a la tienda.
- Antes del primer uso, limpie el aparato y los accesorios siguiendo las instrucciones del apartado Limpieza y cuidados.

## 5. MODO DE EMPLEO

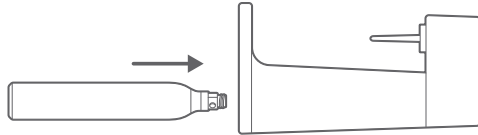
ES



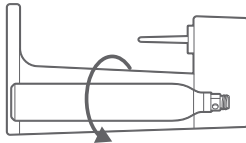
**PRECAUCIÓN:** Nunca inserte o retire el recipiente de CO2 mientras la botella de carbonatación está conectada al aparato.

### MONTAJE DEL RECIPIENTE DE CO2

1. Asegúrese de retirar la botella de carbonatación del aparato girándola en sentido antihorario.
2. Coloque el aparato boca arriba o de lado sobre una superficie plana.
3. Retire el sello de plástico y la tapa de seguridad del recipiente de CO2. Guarde la tapa para su uso posterior.
4. Inserte completamente el recipiente de CO2 en el compartimento de entrada de CO2 desde la parte inferior del aparato.



5. Alinee la rosca del recipiente de CO2 con la entrada de CO2 y gire el recipiente en sentido horario hasta que esté apretado. No los apriete demasiado. No utilice ninguna herramienta.



### COLOCACIÓN DEL APARATO

6. Coloque el aparato en posición vertical sobre una superficie plana, nivelada y estable. El aparato ya está listo para carbonatar agua.



## CARBONATACIÓN DE AGUA

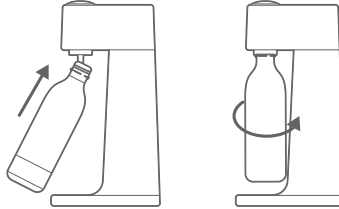
7. Llene la botella de carbonatación con agua potable fría hasta la línea de nivel «MAX». No exceda ni llene por debajo de la línea de nivel «MAX». La temperatura recomendada del agua para la carbonatación es de 1 °C a 4 °C.



**ADVERTENCIA:** NO agregue ningún saborizante o ingrediente (jugos, té, alcohol, hierbas, etc.) al agua de la botella de carbonatación, ya que esto puede obstruir la boquilla de carbonatación y presentar un riesgo para la seguridad.

ES

8. Para instalar la botella de carbonatación llena, sostenga la botella en un ángulo para insertarla en la boquilla de carbonatación, alinee la rosca de la botella con la salida de CO<sub>2</sub> y gire la botella en la dirección de la flecha, como se muestra en la ilustración, hasta que esté apretada.



**ADVERTENCIA: ¡Existe riesgo de lesiones!** NO pulse el botón Carbonatación si:

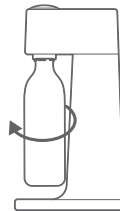
- La botella de carbonatación está vacía.
- La botella de carbonatación no está llena hasta la línea de nivel «MAX».
- La botella de carbonatación llena no está instalada en el aparato.

9. Para carbonatar el agua, mantenga presionado firmemente el botón Carbonatación durante **2 a 4 segundos** y suéltelo. Puede presionar el botón una o dos veces más para aumentar el nivel de carbonatación en el agua según su preferencia.



**PRECAUCIÓN:** NO mantenga pulsado el botón Carbonatación durante más de 5 segundos. NO pulse el botón más de 5 veces. Esto crearía una presión excesiva en la botella, lo que puede causar desbordamiento, fugas, lesiones o posibles daños a la botella o al aparato.

10. Gire la botella de carbonatación en la dirección de la flecha, como se muestra en la ilustración, para retirarla del aparato. El agua con gas está lista para servir.



## EXTRACCIÓN DEL RECIPIENTE DE CO2

11. Para retirar el recipiente de CO2 del aparato, siga siempre este orden:
  - 1) Retire la botella de carbonatación girándola en sentido antihorario.
  - 2) A continuación, coloque el aparato boca arriba y gire el recipiente de CO2 en sentido antihorario para retirarlo.



ES

## DESPUÉS DE USAR EL APARATO

12. Una vez que haya terminado de usar el aparato, retire todos los accesorios del aparato siguiendo el paso anterior.

**CONSEJO:** Para darle sabor al agua con gas, mezcle el agua fría con gas en un recipiente separado (o en vasos individuales) con jugo de fruta frío, fruta fresca en rodajas, hierbas o jarabes, según su preferencia personal.

## 6. LIMPIEZA Y CUIDADOS



**¡ADVERTENCIA!** Antes de limpiar, almacenar y después de cada uso, retire siempre el recipiente de CO2. Nunca retire (o inserte) el recipiente de CO2 mientras la botella de carbono está conectada al aparato.

### 6.1. LIMPIEZA

#### IMPORTANTE:

- No limpie ninguna parte del aparato en el lavavajillas.
  - No sumerja el aparato ni el recipiente de CO2 en agua ni en ningún líquido. No los enjuague bajo el grifo.
  - Nunca use disolventes, agentes de limpieza químicos o abrasivos, cepillos de alambre, objetos afilados o estropajos para limpiar el aparato o los accesorios.
1. Retire los accesorios del aparato siguiendo las instrucciones del apartado «**EXTRACCIÓN DEL RECIPIENTE DE CO2**».
  2. Limpie el aparato y los accesorios de la siguiente manera:
    - **Aparato:** Limpie el aparato después de cada uso con un paño suave y húmedo. En caso necesario, añada unas gotas de detergente líquido suave para vajillas al paño. Seque bien después de limpiar.
    - **Botella de carbonatación y tapón:** Lave la botella de carbonatación y el tapón en agua tibia (no superior a 40 °C) mezclada con jabón suave para platos. Use una esponja suave y un cepillo para botellas de mango largo. Enjuague bien y seque completamente antes de almacenar.  
La botella de carbonatación se puede reutilizar hasta 2 años a partir de la fecha de uso. Reemplace la botella cuando sea necesario.
    - Recipiente de CO2: Limpie el recipiente con un paño limpio y seco y cierre la tapa de seguridad de plástico.

## 6.2. ALMACENAMIENTO

1. Antes de almacenar o transportar el aparato, retire siempre el recipiente de CO<sub>2</sub>.
2. Guarde el recipiente de CO<sub>2</sub>, la botella de carbonatación y el aparato en un lugar fresco, seco y seguro, con ventilación adecuada. Manténgalos alejados de la luz solar directa, las llamas abiertas y cualquier fuente de calor.
3. MANTENGA EL APARATO FUERA DEL ALCANCE DE BEBÉS, NIÑOS Y MASCOTAS.

ES

### NOTA:

- Se pueden comprar recipientes de CO<sub>2</sub> y botellas de carbonatación nuevos en una tienda minorista o centro de servicio autorizado.
- Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para que el recipiente de CO<sub>2</sub> vacío sea inspeccionado y rellenado por un técnico de servicio autorizado.
- El recipiente de CO<sub>2</sub> y la botella de carbonatación se pueden reciclar al final de su vida útil.

### NOTA:

- Recicle el recipiente de CO<sub>2</sub> vacío y la botella de carbonatación al final de su vida útil. Los accesorios originales para el aparato se pueden comprar en una tienda o centro de servicio autorizado.

## 6.3. REPARACIÓN POR PARTE DEL USUARIO

- Algunas piezas del producto podría ser reparadas por el usuario. Para ello, puede encontrar los recambios específicos en la siguiente página web: <https://www.eurosav.eu/> y encontrar sus productos.
- Para ayudarle en su reparación, puede encontrar tutoriales en vídeo que explican cómo cambiar las piezas de repuesto.
- **ADVERTENCIA:** Siga minuciosamente la información proporcionada. Las piezas de repuesto suministradas no deben ser modificadas de ninguna manera.
- Utilice únicamente repuestos comprados en el sitio web de Eurosav.

## 7. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Posible solución
El agua se desborda de la botella durante la carbonatación	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ El botón Carbonatación se ha mantenido presionado durante demasiado tiempo.</li> <li>■ La botella de carbonatación está demasiado llena.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mantenga presionado el botón durante 2 a 4 segundos.</li> <li>■ No exceda la línea de nivel «MAX» en la botella.</li> </ul>
La botella de carbonatación no se puede retirar del aparato después de carbonatar el agua	El dióxido de carbono residual en la válvula del recipiente de CO2 no se ha liberado.	Presione el botón Carbonatación completamente hacia abajo y manténgalo presionado durante 2 segundos para liberar el dióxido de carbono residual en la válvula y, a continuación, intente retirar la botella de carbonatación nuevamente.
El agua con gas no está suficientemente carbonatada	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ El recipiente de CO2 se está agotando o está vacío.</li> <li>■ La temperatura del agua es demasiado caliente para la carbonatación.</li> <li>■ El recipiente de CO2 está suelto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Compre un nuevo recipiente de CO2 en un distribuidor autorizado o póngase en contacto con un centro de servicio.</li> <li>■ La temperatura recomendada del agua para la carbonatación es de 1 °C a 4 °C.</li> <li>■ Retire la botella de carbonatación del aparato antes de volver a apretar el recipiente de CO2. No los apriete demasiado.</li> </ul>
Pequeños trozos de hielo se han formado en el agua después de la carbonatación	Esto es normal y puede ocurrir cuando el agua que se carbonata está muy fría. Los trozos de hielo se derretirán pronto.	La temperatura recomendada del agua para la carbonatación es de 1 °C a 4 °C.
El recipiente de CO2 tiene fugas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ La válvula en el recipiente de CO2 está dañada y tiene fugas.</li> <li>■ El recipiente de CO2 está dañado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Abra las ventanas para ventilar el área/la casa inmediatamente. Evite el contacto directo con el gas CO2 que escapa. No retire el recipiente o botella de CO2 del aparato. Espere al menos 30 minutos hasta que el recipiente de CO2 esté vacío. A continuación, retire el recipiente de CO2.</li> <li>■ Deje de usar el recipiente de CO2.</li> </ul>

# ÍNDICE:

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	P. 30
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	P. 33
3. DESCRIÇÃO DO PRODUTO	P. 33
4. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	P. 34
5. FUNCIONAMENTO	P. 34
6. LIMPEZA E CUIDADOS	P. 36
7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	P. 38


PT

## 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA


1. Este aparelho pode ser usado por crianças com mais de 12 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimentos, se forem supervisionadas e ensinadas quanto à utilização do aparelho de um modo seguro, e compreenderem os perigos envolvidos. As tarefas de limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, exceto se tiverem mais de 12 anos e forem supervisionadas.

2. As crianças não deverão brincar com o aparelho.

3. É necessária supervisão apertada quando o aparelho for utilizado por crianças ou se estiver na proximidade de crianças.

4.  **AVISO:** Mantenha o aparelho, a botija de CO<sub>2</sub> e a garrafa de gaseificação fora do alcance de bebés, crianças e animais, para evitar perigos.

5. A má utilização do aparelho ou o não seguimento das instruções pode dar origem a ferimentos sérios.

6.  **AVISO:** Não use o aparelho ou os acessórios se não estiverem a funcionar corretamente ou se ficarem danificados. Algumas partes do produto podem ser reparadas pelo utilizador. Consulte o parágrafo 6.3. Para as outras partes, contacte um centro de reparação autorizado para verificação e reparação.

7. Não tente modificar o aparelho ou os acessórios sozinho.


8. Não use o aparelho com outros intuítos para além dos descritos neste manual.


9. Este aparelho foi criado apenas para uma utilização doméstica no interior. Não foi criado para aplicações comerciais ou uso no exterior.

10. Esta máquina de preparar água com gás foi criada exclusivamente para água gaseificada. Não use o aparelho para gaseificar quaisquer outros líquidos para além de água potável.

11. Coloque o aparelho numa superfície plana, estável e nivelada.

12. Nunca use o aparelho se não estiver na vertical.

13.  **AVISO: Risco de queimaduras associadas ao gelo!** Nunca retire a garrafa de gaseificação ou a botija de CO<sub>2</sub> durante a gaseificação, para evitar o risco de ferimentos devido a queimaduras associadas ao gelo do gás do CO<sub>2</sub> que possa escapar.

14.  **AVISO:** Não gaseifique uma garrafa vazia.

15. Não mova o aparelho durante a gaseificação.

16. Antes da gaseificação, certifique-se sempre de que os acessórios estão instalados corretamente, para evitar o risco de ferimentos.

17. Use sempre e guarde o aparelho e respetivos acessórios num local fresco e seco.

18. Mantenha o aparelho, botija de CO<sub>2</sub> e garrafa de gaseificação afastados da luz direta do Sol e de qualquer fonte de calor (superfícies quentes, aparelhos que emitam calor, chamas sem proteção, etc.).

19. Nunca deixe o aparelho sem supervisão durante a utilização.

20. Retire sempre a garrafa de gaseificação e a botija de CO<sub>2</sub> do aparelho após a utilização.

21. Use o aparelho apenas com os acessórios originais.






22. Tenha também em conta o manual de instruções de uma botija de CO<sub>2</sub> acabada de comprar, ou da garrafa de gaseificação que seja fixada no aparelho.

## 1.1. BOTIJA DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO<sub>2</sub>)

1. A botija de CO<sub>2</sub> contém gás pressurizado. Manuseie sempre as botijas de CO<sub>2</sub> corretamente e de forma segura, para evitar ferimentos sérios.

2. Tenha em conta a data de validade na botija de CO<sub>2</sub>. Não use botijas que tenham passado da data de validade.


3. Nunca use uma botija de CO<sub>2</sub> danificada. Antes da utilização, inspecione a botija de CO<sub>2</sub> e a válvula quanto a choques, furos e outros danos.

4.  **AVISO: Perigo de explosão!** Guarde sempre as botijas de CO<sub>2</sub> num local fresco e seco, afastadas de qualquer tipo de exposição ao calor. Expor uma botija ao calor pode fazer com que a botija expluda ou liberte gás CO<sub>2</sub> inesperadamente.
5.  **AVISO:** Nunca guarde a botija de CO<sub>2</sub> no congelador ou frigorífico.
6. Não use nem guarde a botija de CO<sub>2</sub> num ambiente com uma temperatura superior a 40 °C ou inferior a 1 °C.
7.  **AVISO: Não respire o ar que contenha o gás CO<sub>2</sub>!** Fugas de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) podem causar envenenamento por dióxido de carbono, asfixia e podem ser fatais em áreas confinadas e pouco ventiladas. No caso de fugas de dióxido de carbono, ventile a área ou a casa imediatamente. Se se sentir indisposto, consulte imediatamente um médico.
8.  **AVISO: Risco de queimaduras associadas ao gelo!** O gás CO<sub>2</sub> que escape está extremamente frio e pode causar queimaduras associadas ao gelo. A rápida expansão do gás CO<sub>2</sub> pode causar queimaduras associadas ao gelo nos olhos e/ou pele, podendo dar origem a lesões permanentes. Evite o contacto com o gás CO<sub>2</sub>.
9. Nunca transporte o aparelho com a botija de CO<sub>2</sub> fixada. Retire sempre a botija de CO<sub>2</sub> do aparelho e coloque-a numa posição estável na vertical antes do transporte.
10.  **CUIDADO:** Não toque na botija de CO<sub>2</sub> quando esta estiver a libertar gás CO<sub>2</sub> ou imediatamente após a utilização. A botija de CO<sub>2</sub> pode ficar muito fria após a utilização. Espere até que a botija de CO<sub>2</sub> atinja a temperatura ambiente antes de a retirar.
11. Não atire, deixe cair nem fure a botija de CO<sub>2</sub>.
12. Nunca tente modificar nem incinerar a botija de CO<sub>2</sub>.

## 1.2. GARRAFA DE GASEIFICAÇÃO DA ÁGUA

1. A garrafa de gaseificação pode ser usada até um máximo de 2 anos a partir da data de utilização. Pare de usar a garrafa no final do seu tempo de vida útil.



2.  **AVISO:** Não gaseifique uma garrafa vazia.
3. Quando usar a garrafa de gaseificação, encha-a com água potável até à linha do nível “MAX”.
4. Nunca coloque a garrafa de gaseificação no congelador.
5. A garrafa de gaseificação não pode ser lavada na máquina de lavar loiça. Não lave nem encha a garrafa com água acima dos 40 °C.
6. Não deixe a garrafa de gaseificação no carro onde possa ficar exposta a temperaturas elevadas.
7. Nunca use uma garrafa de gaseificação danificada! Se a garrafa ficar deformada, descolorida, riscada ou danificada, pare de usar imediatamente. Substitua-a por uma nova original.

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Pressão máxima de funcionamento:	9 bar
Temperatura de funcionamento/ armazenamento:	1 °C - 40 °C
<b>Botija de CO<sub>2</sub>:</b>	
Capacidade:	0,6 L
Temperatura de armazenamento:	1 °C - 30 °C
<b>Garrafa de gaseificação:</b>	
Capacidade (enchimento máximo):	0,8 L
Temperatura de armazenamento:	1 °C - 35 °C
Peso:	0,2 kg
Dimensões (C x A x D):	φ83,6*269 MM

## 3. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Abertura do compartimento                        | 4. Botão de gaseificação     |
| 2. Compartimento da botija de CO <sub>2</sub>       | 5. Garrafa de gaseificação   |
| 3. Bocal de gaseificação e saída de CO <sub>2</sub> | 6. Botija de CO <sub>2</sub> |

## 4. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Retire o produto da caixa e verifique se tem todas as peças e que estas estão em bom estado. Se houver peças danificadas ou em falta, não use o aparelho e devolva-o na loja.
- Antes da primeira utilização, limpe o aparelho e os acessórios seguindo as instruções na secção "Limpeza e cuidados".

## 5. FUNCIONAMENTO

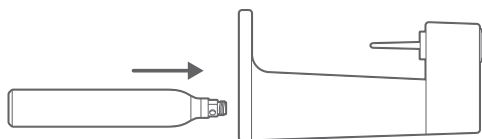
PT



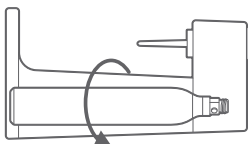
**CUIDADO: Nunca insira nem retire a botija de CO2 enquanto a garrafa de gaseificação estiver fixada no aparelho.**

### FIXAR A BOTIJA DE CO2

1. Certifique-se de que a garrafa de gaseificação é retirada do aparelho, rodando-a no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
2. Coloque o aparelho de costas ou de lado numa superfície plana.
3. Retire o vedante de plástico e a tampa de segurança da botija de CO2. Guarde a tampa para utilizar mais tarde.
4. Insira por completo a botija de CO2 no compartimento de entrada de CO2 a partir do fundo do aparelho.

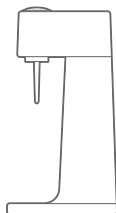


5. Alinhe a rosca da botija de CO2 com a entrada de CO2 e rode a botija no sentido dos ponteiros do relógio à mão até ficar apertada. Não aperte demasiado. Não use ferramentas.



### COLOCAÇÃO DO APARELHO

6. Coloque o aparelho direito numa superfície plana, nivelada e estável de um balcão. O aparelho está agora pronto para gaseificar a água.



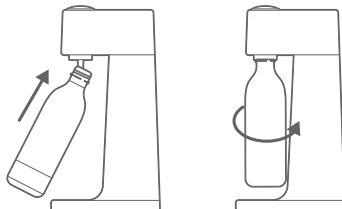
## GASEIFICAR A ÁGUA

7. Encha a garrafa de gaseificação com água potável fresca até à linha do nível "MAX". Não encha acima ou abaixo da linha do nível "MAX". A temperatura recomendada da água para gaseificar é de 1 °C - 4 °C.



**AVISO: NÃO adicione aromas nem ingredientes (sumos, chá, álcool, ervas, etc.) à água na garrafa de gaseificação, pois isso pode obstruir o bocal de gaseificação e constituir um risco de segurança.**

8. Para fixar a garrafa de gaseificação cheia, segure a garrafa ligeiramente inclinada e insira-a no bocal de gaseificação, alinhe a rosca na garrafa com a saída de CO2 e rode a garrafa na direção da seta, conforme ilustrado, até ficar bem apertada.



PT



**AVISO: Existe o risco de fermentos! NÃO prima o botão de gaseificação se:**

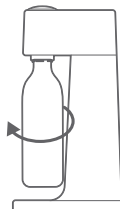
- A garrafa de gaseificação estiver vazia.
- A garrafa de gaseificação não estiver cheia até à linha do nível "MAX".
- A garrafa de gaseificação cheia não estiver fixada ao aparelho.

9. Para gaseificar a água, prima e mantenha premido o botão de gaseificação durante 2 a 4 segundos e liberte. Pode premir o botão uma ou duas vezes para aumentar o nível de gaseificação na água de acordo com as suas preferências.



**CUIDADO: NÃO prima e mantenha premido o botão de gaseificação durante mais de 5 segundos. NÃO prima o botão mais do que 5 vezes. Isto cria uma pressão excessiva na garrafa, o que pode dar origem a transbordos, fugas, fermentos ou possíveis danos na garrafa ou no aparelho.**

10. Rode a garrafa de gaseificação na direção da seta, conforme ilustrado, para a retirar do aparelho. A água com gás está pronta a ser servida.



## RETIRAR A BOTIJA DE CO2

11. Para retirar a botija de CO2 do aparelho, siga sempre esta ordem:
  - 1) Retire a garrafa de gaseificação, rodando-a no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
  - 2) Depois, coloque o aparelho de costas e rode a botija de CO2 no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para a retirar.



PT

## APÓS USAR O APARELHO

12. Quando terminar de usar o aparelho, retire todos os acessórios do aparelho seguindo o passo anterior.

**DICA:** Para dar sabor à água gaseificada, misture a água gaseificada fresca num recipiente em separado (ou copos individuais) com sumo de fruta fresco, fruta fresca fatiada, ervas ou xaropes, de acordo com as suas preferências pessoais.

## 6. LIMPEZA E CUIDADOS



**AVISO!** Antes de proceder à limpeza, armazenamento e após cada utilização, retire sempre a botija de CO2. Nunca retire (nem insira) a botija de CO2 enquanto a garrafa de gaseificação estiver fixada no aparelho.

### 6.1. LIMPEZA

#### IMPORTANTE:

- Não lave nenhuma parte do aparelho na máquina de lavar loiça.
  - Não coloque o aparelho nem a botija de CO2 dentro de água ou de quaisquer outros líquidos. Não os passe por água da torneira.
  - Não use solventes, químicos, produtos de limpeza abrasivos, escovas de aço, objetos afiados ou esfregões de aço para limpar o aparelho ou os acessórios.
1. Retire os acessórios do aparelho de acordo com a secção “**RETIRAR A BOTIJA DE CO2**”.
  2. Limpe o aparelho e os acessórios do seguinte modo:
    - **Aparelho:** Limpe o aparelho após cada utilização com um pano suave ligeiramente embebido em água. Se necessário, adicione algumas gotas de detergente líquido para a loiça no pano. Seque bem após a limpeza.
    - **Garrafa de gaseificação e tampa:** Lave a garrafa de gaseificação e a tampa com água morna (que não exceda os 40 °C) com algum detergente neutro para a loiça. Use uma esponja suave e uma escova para garrafas com pega comprida. Passe bem por água e deixe secar por completo antes de guardar. A garrafa de gaseificação pode ser reutilizada até um máximo de 2 anos a partir da data de utilização. Substitua a garrafa quando necessário.
    - **Botija de CO2:** Passe a botija com um pano suave e seco e feche a tampa de segurança de plástico.

## 6.2. ARMAZENAMENTO

1. Antes de guardar ou transportar o aparelho, retire sempre a botija de CO<sub>2</sub>.
2. Guarde a botija de CO<sub>2</sub>, garrafa de gaseificação e o aparelho num local fresco, seco e seguro, com uma ventilação adequada. Mantenha-os afastados da luz direta do Sol, chamas sem proteção e qualquer fonte de calor.
3. MANTENHA FORA DO ALCANCE DE BEBÉS, CRIANÇAS E ANIMAIS.

NOTA:

- Pode adquirir novas botijas de CO<sub>2</sub> e garrafas de gaseificação numa loja autorizada ou centro de reparação. OU
- Contacte um centro de reparação autorizado para inspecionar a botija de CO<sub>2</sub> vazia e para que um técnico de reparação autorizado a encha.
- A botija de CO<sub>2</sub> e a garrafa de gaseificação podem ser recicladas no final do seu tempo de vida útil.

NOTA:

- Recicle a botija de CO<sub>2</sub> vazia e a garrafa de gaseificação no final do seu tempo de vida útil. Pode adquirir acessórios originais para o seu aparelho numa loja autorizada ou no centro de reparação.

## 6.3. REPARAÇÃO POR PARTE DO UTILIZADOR

- Algumas partes do seu produto podem ser reparadas pelo utilizador. Para isso, encontra as peças sobresselentes específicas e produtos no seguinte website: <https://www.eurosav.eu/>.
- Para o ajudar na reparação, encontra vídeos tutoriais que lhe explicam como substituir as peças sobresselentes.
- **AVISO:** Siga escrupulosamente a informação fornecida. As peças sobresselentes fornecidas não podem ser modificadas de modo algum.
- Use apenas peças sobresselentes vendidas no website da Eurosav.

## 7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Possível causa	Possível solução
Há um transbordo de água da garrafa durante a gaseificação.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ O botão de gaseificação foi premido durante demasiado tempo.</li> <li>■ A garrafa de gaseificação está excessivamente cheia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Prima e mantenha premido o botão durante 2 a 4 segundos.</li> <li>■ Não exceda a linha do nível "MAX" na garrafa.</li> </ul>
A garrafa de gaseificação não pode ser retirada do aparelho após gaseificar a água.	O dióxido de carbono residual na válvula da botija de CO2 não foi libertado.	Prima o botão de gaseificação por completo e mantenha-o premido durante 2 segundos para libertar o dióxido de carbono residual na válvula. Depois, tente de novo retirar a garrafa de gaseificação.
A água gaseificada não tem gás suficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A botija de CO2 está com pouco gás ou vazia.</li> <li>■ A temperatura da água é demasiado elevada para ser gaseificada.</li> <li>■ A botija de CO2 está solta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Adquira uma nova botija de CO2 num revendedor autorizado, ou contacte um centro de reparação.</li> <li>■ A temperatura recomendada da água para gaseificar é de 1 °C - 4 °C.</li> <li>■ Retire a garrafa de gaseificação do aparelho antes de voltar a apertar a botija de CO2. Não aperte demasiado.</li> </ul>
Formaram-se pequenos pedaços de gelo na água após a gaseificação.	Isto é normal e pode acontecer quando a água a ser gaseificada estiver muito fria. Os pedaços de gelo acabam por derreter.	A temperatura recomendada da água para gaseificar é de 1 °C - 4 °C.
A botija de CO2 tem fugas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A válvula na botija de CO2 está danificada e a verter.</li> <li>■ A botija de CO2 está danificada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Abra as janelas para ventilar imediatamente a área/casa. Evite o contacto direto com o gás CO2 que escapou. Não retire a botija de CO2 nem a garrafa do aparelho. Espere durante, pelo menos, 30 minutos até que a botija de CO2 fique vazia. Depois, retire a botija de CO2.</li> <li>■ Pare de usar a botija de CO2.</li> </ul>

# SPIS TREŚCI:


1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	S. 39
2. SPECYFIKACJA TECHNICZNA	S. 42
3. OPIS URZĄDZENIA	S. 42
4. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM	S. 43
5. UŻYTKOWANIE	S. 43
6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	S. 45
7. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	S. 47

## 1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA


1. Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia na temat bezpiecznej obsługi urządzenia i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 12, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy. Dzieci mogą wykonywać czynności związane z czyszczeniem i konserwacją tylko pod warunkiem ukończenia 12 lat i tylko pod nadzorem osoby dorosłej.

2. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

3. Używanie urządzenia przez lub w pobliżu dzieci wymaga zachowania szczególnej ostrożności.

4.  **OSTRZEŻENIE:** Aby uniknąć zagrożeń, przechowuj urządzenie, nabój z gazem CO<sub>2</sub> i butelkę w miejscu niedostępnym dla niemowląt, dzieci i zwierząt domowych.

5. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia lub nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała.

6.  **OSTRZEŻENIE:** Nie używaj urządzenia ani akcesoriów, jeśli nie działają one prawidłowo lub zostały w jakikolwiek sposób uszkodzone. Niektóre części produktu mogą być naprawiane samodzielnie. Patrz punkt 6.3. W przypadku innych części należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym w celu sprawdzenia i naprawy.

7. Nie próbuj samodzielnie modyfikować urządzenia lub akcesoriów.


8. Nie używaj urządzenia do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji.


9. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach. Nie jest ono przeznaczone do zastosowań komercyjnych lub do używania na dworze.

10. Saturator jest przeznaczony wyłącznie do gazowania wody. Nie używaj urządzenia do nasycania dwutlenkiem węgla płynów innych niż zwykła woda pitna.

11. Umieść urządzenie na płaskiej, stabilnej i równej powierzchni.

12. Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli nie jest ono ustawione w pozycji pionowej.

13.  **OSTRZEŻENIE: Ryzyko odmrożenia lub oparzenia zimnem!** Podczas nasycania dwutlenkiem węgla nigdy nie należy wyjmować z urządzenia butelki lub naboju z CO<sub>2</sub>, aby uniknąć ryzyka odmrożeń spowodowanych ulatniającym się gazem.

14.  **OSTRZEŻENIE:** Nie nasycaj dwutlenkiem węgla pustej butelki.

15. Nie przenoś urządzenia podczas nasycania wody gazem.

16. Przed rozpoczęciem nasycania dwutlenkiem węgla zawsze upewnij się, że akcesoria są prawidłowo zainstalowane, aby uniknąć ryzyka obrażeń.

17. Urządzenie i akcesoria zawsze przechowuj w chłodnym i suchym miejscu.

18. Urządzenie, nabój z gazem CO<sub>2</sub> i butelkę z wodą gazowaną przechowuj z dala od bezpośredniego światła słonecznego i źródeł ciepła (gorących powierzchni, urządzeń emitujących ciepło, otwartego ognia itp.)

19. W czasie użytkowania nigdy nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru.






20. Po użyciu zawsze wyjmuj z urządzenia butelkę z wodą gazowaną i nabój z gazem CO<sub>2</sub>.

21. Używaj urządzenia wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami.

22. Zapoznaj się z instrukcją obsługi nowo zakupionego naboju z gazem CO<sub>2</sub> i butelki do wody gazowanej, które zostaną użyte wraz z urządzeniem.



## 1.1. NABÓJ Z DWUTLENKIEMU WĘGLA (CO<sub>2</sub>)

1. Nabój zawiera gaz pod ciśnieniem. Zawsze obchodź się prawidłowo i bezpiecznie z nabojem z CO<sub>2</sub>, aby uniknąć poważnych obrażeń ciała.
2. Przestrzegaj daty ważności na naboju z CO<sub>2</sub>. Nie używaj przeterminowanych naboju.
3. Nigdy nie używaj uszkodzonego naboju z CO<sub>2</sub>. Przed użyciem sprawdź nabój z CO<sub>2</sub> i zawór pod kątem wgnieceń, przebić lub innych uszkodzeń.
4.  **OSTRZEŻENIE: Zagrożenie wybuchem!** Naboje z CO<sub>2</sub> przechowuj w chłodnym i suchym miejscu, z dala od źródeł ciepła. Wystawienie naboju na działanie wysokiej temperatury może spowodować wybuch lub nieoczekiwane uwolnienie CO<sub>2</sub>.
5.  **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie przechowuj naboju z CO<sub>2</sub> w zamrażarce lub lodówce.
6. Nie używaj ani nie przechowuj naboju z CO<sub>2</sub> w środowisku o temperaturze wyższej niż 40°C lub niższej niż 1°C.
7.  **OSTRZEŻENIE: Nie wdychaj powietrza zawierającego CO<sub>2</sub>!** Ulatniający się dwutlenek węgla (CO<sub>2</sub>) może spowodować zatrucie, uduszenie i może być śmiertelny w zamkniętych, słabo wentylowanych pomieszczeniach. W przypadku ulatniania się dwutlenku węgla natychmiast przewietrz pomieszczenie lub dom. W przypadku złego samopoczucia natychmiast skontaktuj się z lekarzem.
8.  **OSTRZEŻENIE: Ryzyko odmrożenia!** Ulatniający się gaz CO<sub>2</sub> jest bardzo zimny i może powodować odmrożenia. Szybko rozprężający się gaz CO<sub>2</sub> może powodować odmrożenia oczu i/lub skóry prowadzące do trwałych obrażeń. Unikaj kontaktu z gazem CO<sub>2</sub>.
9. Nigdy nie transportuj urządzenia z podłączonym nabojem z CO<sub>2</sub>. Przed transportem zawsze wyjmij nabój z CO<sub>2</sub> z urządzenia i ustaw go w stabilnej pozycji pionowej.
10.  **OSTROŻNIE:** Nie dotykaj naboju z CO<sub>2</sub>, gdy uwalnia on gaz CO<sub>2</sub> lub bezpośrednio po użyciu. Nabój z CO<sub>2</sub> może być bardzo zimny po użyciu. Przed wyjęciem pojemnika z CO<sub>2</sub> poczekaj, aż osiągnie on temperaturę pokojową.
11. Nie rzucaj, nie upuszczaj i nie przebijaj naboju z CO<sub>2</sub>.
12. Nigdy nie próbuj modyfikować ani spalać naboju z CO<sub>2</sub>.

## 1.2. BUTELKA DO GAZOWANIA WODY

1. Butelka do gazowania wody może być używana przez okres 2 lat od daty pierwszego użycia. Przestań używać butelki po zakończeniu okresu przydatności.



2. **OSTRZEŻENIE:** Nie nasycaj dwutlenkiem węgla puste butelki.

3. Butelkę do wody gazowanej napełniaj wodą pitną do poziomu "MAX".

4. Nigdy nie wkładaj butelki z wodą gazowaną do zamrażarki.

5. Butelki nie można myć w zmywarce. Nie czyść i nie napełniaj butelki wodą o temperaturze przekraczającej 40°C.

6. Nie zostawiaj butelki z wodą gazowaną w samochodzie, gdzie może być narażona na działanie wysokich temperatur.

7. Nigdy nie używaj uszkodzonej butelki do wody gazowanej! Jeśli butelka jest zdeformowana, odbarwiona, porysowana lub uszkodzona, natychmiast zaprzestań jej używania. Wymień ją na nową, oryginalną.

## 2. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Maksymalne ciśnienie robocze:	9 bar
Temperatura pracy/ przechowywania:	1-40°C
<b>Nabój z CO<sub>2</sub>:</b>	
Pojemność	0,6 l
Temperatura przechowywania:	1-30°C
<b>Butelka do nasycania wody dwutlenkiem węgla:</b>	
Pojemność (maks. napełnienie)	0,8 l
Temperatura przechowywania	1-35°C
Masa:	0,2 kg
Wymiary (szer. x gł. x wys.):	φ83,6 x 269 mm

## 3. OPIS URZĄDZENIA

1. Otwór komory
2. Komora na nabój z CO<sub>2</sub>
3. Wylot CO<sub>2</sub> i dysza do nasycania dwutlenkiem węgla
4. Przycisk nasycania dwutlenkiem węgla
5. Butelka do nasycania dwutlenkiem węgla
6. Nabój z CO<sub>2</sub>

## 4. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Rozpakuj produkt i sprawdź, czy nie brakuje części i czy nie są uszkodzone. Jeśli jakkolwiek część jest uszkodzona lub brakuje jej, nie należy używać produktu, ale zwrócić go do sklepu.
- Wyczyść urządzenie i akcesoria, postępując zgodnie z instrukcjami w sekcji CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

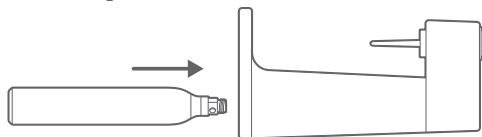
## 5. UŻYTKOWANIE



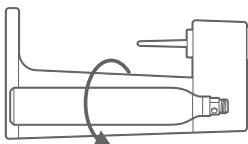
**OSTROŻNIE:** Nigdy nie wkładaj ani nie wyjmuj naboju z CO<sub>2</sub>, kiedy butelka do nasywania wody gazem jest podłączona do urządzenia.

### UMIESZCZANIE NABOJU Z CO<sub>2</sub>

1. Upewnij się, że butelka do wody gazowanej została wyjęta z urządzenia, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Połóż urządzenie na tylnej części lub na boku na płaskiej powierzchni.
3. Zdejmij plastikową uszczelkę i nasadkę zabezpieczającą z naboju z gazem CO<sub>2</sub>. Zachowaj nasadkę do późniejszego wykorzystania.
4. Całkowicie wsuń nabój z CO<sub>2</sub> do komory od spodu urządzenia.

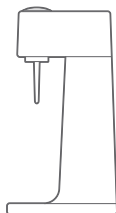


5. Przyłóż gwint naboju CO<sub>2</sub> do wlotu CO<sub>2</sub> i obróć nabój ręcznie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, do poczucia oporu. Nie dokręcaj zbyt mocno. Nie używaj żadnych narzędzi.



### USTAWIENIE URZĄDZENIA

6. Ustaw urządzenie pionowo na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni. Urządzenie jest teraz gotowe do gazowania wody.



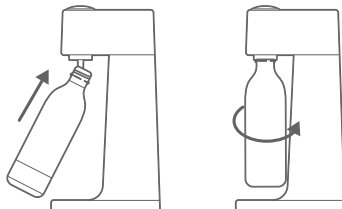
## WODA GAZOWANA

7. Napełnij butelkę zimną wodą pitną do poziomu "MAX". Nie przekraczaj ani nie napełniaj poniżej linii poziomu "MAX". Zalecana temperatura wody do nasycania dwutlenkiem węgla wynosi od 1 do 4°C.



**OSTRZEŻENIE:** NIE WOLNO dodawać żadnych aromatów ani składników (soków, herbaty, alkoholu, ziół itp.) do butelki, ponieważ może to spowodować zatkanie dyszy gazującej i stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa.

8. Aby zamocować napełnioną butelkę do nasycania dwutlenkiem węgla, trzymaj ją pod kątem, włóż do dyszy do nasycania, dopasuj gwint butelki do wylotu CO<sub>2</sub> i obróć ją w kierunku wskazanym strzałką, jak pokazano na ilustracji, aż do całkowitego dokręcenia.



PL



**OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazów!** NIE naciskaj przycisku nasycania dwutlenkiem węgla, jeśli:

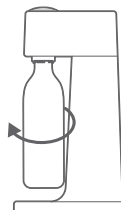
- Butelka na wodę jest pusta.
- Butelka na wodę nie jest napełniona do linii poziomu "MAX".
- Napełniona butelka nie jest podłączona do urządzenia.

9. Aby nasycić wodę dwutlenkiem węgla, naciśnij i przytrzymaj przycisk przez **2 - 4 sekundy**, a następnie zwolnij go. Możesz nacisnąć przycisk jeszcze jeden lub dwa razy, aby zwiększyć poziom nasycenia wody dwutlenkiem węgla zgodnie z własnymi preferencjami.



**OSTROŻNIE:** NIE naciskaj i nie przytrzymuj przycisku dłużej niż 5 sekund. NIE naciskaj przycisku więcej niż 5 razy. Spowoduje to powstanie nadmiernego ciśnienia w butelce, co może spowodować przełanie, wycieki, obrażenia ciała, uszkodzenie butelki lub urządzenia.

10. Obróć butelkę w kierunku wskazanym strzałką, jak pokazano na ilustracji, aby wyjąć ją z urządzenia. Woda gazowana jest gotowa do spożycia.



## WYJMOWANIE NABOJU Z CO<sub>2</sub>

11. Aby wyjąć nabój z CO<sub>2</sub> z urządzenia, zawsze postępuj w poniższej kolejności:
- 1) Wyjmij butelkę do nasycania, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - 2) Następnie połóż urządzenie na tylnej części i obróć nabój z CO<sub>2</sub> w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby go wyjąć.



## PO UŻYCIU URZĄDZENIA

12. Po zakończeniu korzystania z urządzenia należy wymontować z niego wszystkie akcesoria, postępując zgodnie z poprzednim krokami.

**WSKAZÓWKĄ:** Aby nadać smak wodzie gazowanej, wymieszaj zimną wodę gazowaną w osobnym pojemniku (lub w pojedynczych szklankach) z zimnym sokiem owocowym, pokrojonymi świeżymi owocami, ziołami lub syropami, w zależności od osobistych preferencji.

PL

## 6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



**OSTRZEŻENIE!** Przed czyszczeniem, przechowywaniem i po każdym użyciu zawsze wyjmij naboż z CO<sub>2</sub>. Nigdy nie wyjmuj (ani nie wkładaj) nabożu z CO<sub>2</sub>, gdy butelka na wodę jest podłączona do urządzenia.

### 6.1. CZYSZCZENIE

#### WAŻNE:

- Żadnych części urządzenia nie wolno myć w zmywarce.
  - Nie wolno zanurzać urządzenia ani nabożu z CO<sub>2</sub> w wodzie lub innym płynie. Nie należy ich płukać pod bieżącą wodą.
  - Do czyszczenia urządzenia i akcesoriów nie używaj rozpuszczalników chemicznych lub ściernych środków czyszczących, szczotek drucianych, ostrych przedmiotów ani zmywaków.
1. Wyjmij akcesoria z urządzenia, postępując zgodnie z sekcją „**WYJMOWANIE NABOJU Z CO<sub>2</sub>**”.
  2. Wyczyść urządzenie i akcesoria w następujący sposób:
    - **Urządzenie:** Po każdym użyciu wyczyść urządzenie miękką, wilgotną ściereczką. W razie potrzeby wlej na ściereczkę kilka kropel łagodnego płynu do mycia naczyń. Dobrze wysusz po czyszczeniu.
    - **Butelka i nasadka do nasycania dwutlenkiem węgla:** Umyj butelkę na wodę i nasadkę w letniej wodzie (o temperaturze nieprzekraczającej 40°C) zmieszanej z łagodnym płynem do naczyń. Użyj miękkiej gąbki i szczotki do butelek z długim uchwytem. Dobrze wypłucz i całkowicie wysusz przed przechowywaniem. Butelka na wodę może być używana przez okres 2 lat od daty użycia. W razie potrzeby wymień butelkę.
    - Nabój z CO<sub>2</sub>: Wytrzyj pojemnik czystą, suchą szmatką i zamknij plastikową nasadkę zabezpieczającą.

## 6.2. PRZECHOWYWANIE

1. Przed przechowywaniem lub transportem urządzenia należy zawsze wyjąć zbiornik CO<sub>2</sub>.
2. Nabój z CO<sub>2</sub>, butelkę na wodę i urządzenie należy przechowywać w chłodnym, suchym i bezpiecznym miejscu z odpowiednią wentylacją. Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego, otwartego ognia i wszelkich źródeł ciepła.
3. PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI I ZWIERZĄT DOMOWYCH.

### UWAGA:

- Nowe naboje z CO<sub>2</sub> i butelki na wodę można nabyć w autoryzowanym sklepie detalicznym lub centrum serwisowym.// LUB
- Należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym w celu sprawdzenia i napełnienia pustego naboju przez autoryzowanego technika serwisowego.
- Nabój z CO<sub>2</sub> i butelka na wodę mogą zostać poddane recyklingowi po zakończeniu użytkowania.

### UWAGA:

- Poddaj recyklingowi pusty nabój i butelkę na wodę po zakończeniu użytkowania. Oryginalne akcesoria do urządzenia można nabyć w autoryzowanym sklepie detalicznym lub centrum serwisowym.

## 6.3. SAMODZIELNA NAPRAWA

- Niektóre części produktu może naprawiać samodzielnie. Określone części zamienne można znaleźć na następującej stronie internetowej: <https://www.eurosav.eu/>.
- Aby pomóc sobie w naprawie, możesz posłużyć się samouczkami wideo, które wyjaśniają, jak wymienić części.
- **OSTRZEŻENIE:** Należy skrupulatnie przestrzegać podanych zaleceń. Dostarczone części zamienne nie mogą być w żaden sposób modyfikowane.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych zakupionych na stronie internetowej Eurosav.

## 7. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Woda wylewa się z butelki podczas nasywania dwutlenkiem węgla	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Przycisk nasywania dwutlenkiem węgla został przytrzymany zbyt długo.</li> <li>■ Butelka do nasywania dwutlenkiem węgla jest przepełniona.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Naciśnij i przytrzymaj przycisk przez 2-4 sekundy.</li> <li>■ Nie przekraczaj linii poziomu "MAX" na butelce.</li> </ul>
Nie można wyjąć butelki do nasywania dwutlenkiem węgla z urządzenia	Pozostały dwutlenek węgla w zaworze naboju CO <sub>2</sub> nie został uwolniony.	Naciśnij przycisk nasywania do końca i przytrzymaj go przez 2 sekundy, aby uwolnić resztki dwutlenku węgla w zaworze, a następnie spróbuj ponownie wyjąć butelkę.
Woda gazowana nie jest wystarczająco nasycona	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nabój z CO<sub>2</sub> jest na wyczerpaniu lub jest pusty.</li> <li>■ Temperatura wody jest zbyt wysoka, aby nasycić ją dwutlenkiem węgla.</li> <li>■ Nabój z CO<sub>2</sub> jest poluzowany.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kup nowy nabój z CO<sub>2</sub> u autoryzowanego sprzedawcy lub skontaktuj się z centrum serwisowym.</li> <li>■ Zalecana temperatura wody do nasywania dwutlenkiem węgla wynosi od 1°C do 4°C.</li> <li>■ Wyjmij butlę z gazem z urządzenia przed ponownym dokręceniem naboju z CO<sub>2</sub>. Nie dokręcaj zbyt mocno.</li> </ul>
Małe kawałki lodu utworzyły się w wodzie po nasyceciu dwutlenkiem węgla	Jest to normalne zjawisko i może wystąpić, gdy nasycona woda jest bardzo zimna. Kawałki lodu wkrótce się roztopią.	Zalecana temperatura wody do nasywania dwutlenkiem węgla wynosi od 1 do 4°C.
Z naboju ulatnia się CO <sub>2</sub>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zawór naboju z CO<sub>2</sub> jest uszkodzony i nieszczelny.</li> <li>■ Nabój z CO<sub>2</sub> jest uszkodzony.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Natychmiast otwórz okna, aby przewietrzyć pomieszczenie/dom. Unikaj bezpośredniego kontaktu z ulatniającym się CO<sub>2</sub>. Nie wyjmuj naboju lub butelki na wodę z urządzenia. Odczekaj co najmniej 30 minut, aż nabój CO<sub>2</sub> się opróżni. Następnie wyjmij nabój z CO<sub>2</sub>.</li> <li>■ Zaprześć użytkowania tego naboju.</li> </ul>

# TARTALOM ÁTTEKINTÉSE:

1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	48. O.
2. MŰSZAKI ADATOK	51. O.
3. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA	51. O.
4. AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT	52. O.
5. ÜZEMELTETÉS	52. O.
6. TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS	54. O.
7. HIBAELHÁRÍTÁS	56. O.

## 1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

HU


1. Ezt a készüléket használhatják 12 éves vagy annál idősebb gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy kellő tudással és belátással nem rendelkező személyek is, ha az említett személyek a biztonságukért felelős, a készülék biztonságos használatának módjával és az esetleges veszélyekkel tisztában lévő személy felügyelete alatt állnak, vagy ilyen személytől kaptak utasítást a berendezés használatára vonatkozóan. Gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és karbantartását, kivéve, ha 12 évesnél idősebbek, és felnőtt felügyeli őket.

2. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

3. Fokozott odafigyelésre van szükség, amikor gyermekek használják, illetve gyermekek közelében használják a készüléket.

4.  **FIGYELMEZTETÉS:** A veszélyek elkerülése érdekében csecsemőktől, gyermekektől és háziállatoktól tartsa elzárva a készüléket, a CO2 patront és a szódavíz-készítő palackot.

5. A készülék helytelen használata vagy az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülést okozhat.

6.  **FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a készüléket vagy a tartozékokat, ha nem működnek megfelelően, vagy ha bármilyen módon sérültek. A termék egyes részei önállóan javíthatók. Lásd a 6.3. fejezetet. A többi alkatrész esetén lépjen kapcsolatba egy szakszervizzel bevizsgálás és javítás céljából.

7. Ne próbálja meg önmaga módosítani a készüléket vagy a tartozékokat.

8. A készüléket csak a jelen útmutatóban leírt célra használja.




9. Ez a készülék csak beltéri, háztartási használatra készült. Nem alkalmas kereskedelmi célú vagy kültéri használatra.

10. Ezt a szódavíz készítő kizárólag víz szénsavval dúsítására tervezték. Ne használja a készüléket a sima ivóvízen kívül más folyadékok szénsavval dúsítására.

11. A készüléket sík, stabil és sík felületre helyezze.

12. Soha ne használja a készüléket, ha nem függőleges helyzetben van.

13.  **FIGYELMEZTETÉS: Fagyás vagy hideg miatti égési sérülés veszélye!** Soha ne távolítsa el a szódavíz-készítő palackot vagy a CO<sub>2</sub> patronot a szénsavval dúsítás során, hogy elkerülje a CO<sub>2</sub>-gáz távozásából eredő fagsérülések kockázatát.

14.  **FIGYELMEZTETÉS:** Ne dúsítson szénsavval üres palackot.

15. Ne mozgassa a készüléket szénsavval dúsítás közben.

16. A szénsavval dúsítás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a tartozékok megfelelően vannak-e felszerelve, hogy elkerülje a sérülések kockázatát.

17. A készüléket és tartozékait mindig hűvös, száraz helyen használja és tárolja.

18. Tartsa távol a készüléket, a CO<sub>2</sub> patronot és a szódavíz-készítő palackot közvetlen napfénytől és bármilyen hőforrástól (forró felületek, hőtermelő készülékek, nyílt láng stb.).

19. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.

20. Használat után mindig távolítsa el a szódavíz-készítő palackot és a CO<sub>2</sub> patronot a készülékből.

21. A készüléket csak eredeti tartozékokkal használja.


22. Vegye figyelembe az újonnan vásárolt CO<sub>2</sub> patron vagy szódavíz-készítő palack használati útmutatóját is, amelyet a készülékhez csatolnak.


## 1.1. SZÉN-DIOXID (CO<sub>2</sub>) PATRON

1. A CO<sub>2</sub> patron nyomás alatt álló gázt tartalmaz. A súlyos személyi sérülések elkerülése érdekében mindig megfelelően és biztonságosan kezelje a CO<sub>2</sub> patronokat.


2. Vegye figyelembe a CO<sub>2</sub> patron lejárat dátumát. Ne használjon lejárt patronokat.


3. Soha ne használja a CO<sub>2</sub> patront, ha sérült. Használat előtt ellenőrizze a CO<sub>2</sub> patront és a szelepet horpadások, lyukadások vagy egyéb sérülések szempontjából.

4.  **FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszély!** A CO<sub>2</sub> palackokat mindig hűvös, száraz helyen tárolja, távol bármilyen hőhatástól. Ha a patront hőnek teszi ki, akkor a patron felrobbanhat, vagy váratlanul CO<sub>2</sub>-gázt bocsáthat ki.


5.  **FIGYELMEZTETÉS:** Soha ne tárolja a CO<sub>2</sub> patront fagyasztóban vagy hűtőszekrényben.

6. Ne használja és ne tárolja a CO<sub>2</sub> patront 40 °C-nál magasabb vagy 1 °C-nál alacsonyabb hőmérsékletű környezetben.

7.  **FIGYELMEZTETÉS: Ne lélegezzen be CO<sub>2</sub>-gázt tartalmazó levegőt!** A szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) szivárgás szén-dioxid mérgezést, fulladást, illetve zárt, rosszul szellőző helyeken halált okozhat. Szén-dioxid szivárgása esetén azonnal szellőztesse a területet vagy a házat. Ha rosszul érzi magát, azonnal forduljon orvoshoz.

8.  **FIGYELEMEZTETÉS: Fagyás veszélye!** A kiürülő CO<sub>2</sub>-gáz rendkívül hideg, és fagyást okozhat. A gyorsan táguló CO<sub>2</sub>-gáz fagyást okozhat a szemben és/vagy a bőrön, ami tartós sérüléseket okozhat. Kerülje a CO<sub>2</sub>-gázzal való érintkezést.

9. Soha ne szállítsa a készüléket a csatlakoztatott CO<sub>2</sub> patronnal. Szállítás előtt mindig távolítsa el a CO<sub>2</sub> patront a készülékből, és tegye stabil függőleges helyzetbe.

10.  **VIGYÁZAT:** Ne érintse meg a CO<sub>2</sub> patront, amikor CO<sub>2</sub>-gázt bocsát ki, vagy közvetlenül használat után. A CO<sub>2</sub> patron használat után nagyon hideg lehet. Várja meg, amíg a CO<sub>2</sub> patron eléri a szobahőmérsékletet, mielőtt eltávolítja.

11. Ne ejtse le, ne dobja le és ne szűrje meg a CO<sub>2</sub> patront.

12. Soha ne próbálja meg módosítani vagy elégetni a CO<sub>2</sub> patront.

## 1.2. SZÓDAVÍZ-KÉSZÍTŐ PALACK

1. A szódavíz-készítő palack a használat időpontjától számított legfeljebb 2 évig használható. A hasznos élettartama végén hagyja abba a palack használatát.



2. **FIGYELMEZTETÉS:** Ne dúsítson szénsavval üres palackot.
3. A szódavíz-készítő palack használatakor töltsse fel ivóvízzel a „MAX.” szint jelölésig.
4. Soha ne tegye a szódavíz-készítő palackot a fagyasztóba.
5. Aszódavíz-készítő palack nem mosogatható mosogatógépben. Ne tisztítsa meg és ne töltsse fel a palackot 40 °C-nál melegebb vízzel.
6. Ne hagyja a szódavíz-készítő palackot az autóban, ahol magas hőmérsékletnek lehet kitéve.
7. Soha ne használjon sérült szódavíz-készítő palackot! Ha a palack deformálódott, elszíneződött, megkarcolódott vagy sérült, akkor azonnal hagyja abba a használatát. Cserélje ki egy új eredeti palackra.

HU

## 2. MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás:	9 bar
Üzemi/tárolási hőmérséklet:	1 °C – 40 °C
<b>CO2 patron:</b>	
Kapacitás	0,6 l
Tárolási hőmérséklet:	1 °C – 30 °C
<b>Szódavíz-készítő palack:</b>	
Kapacitás (max. feltöltés)	0,8 l
Tárolási hőmérséklet	1 °C – 35 °C
Súly:	0,2 kg
Méretetek (Sz x Ma x Mé):	φ 83,6 * 269 mm

## 3. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

- |                                      |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1. Rekesz kinyitása                  | 4. Szódavíz-készítő gomb   |
| 2. CO2 patron rekesz                 | 5. Szódavíz-készítő palack |
| 3. CO2 kimenet és karbonizáló fúvóka | 6. CO2 patron              |

## 4. AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Csomagolja ki a terméket, és ellenőrizze, hogy minden alkatrész hiánytalan és jó állapotban van-e. Ha valamelyik alkatrész sérült vagy hiányzik, ne használja a terméket, hanem küldje vissza az üzletbe.
- Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket és a tartozékokat a „Tisztítás és gondozás” fejezetben leírtak szerint.

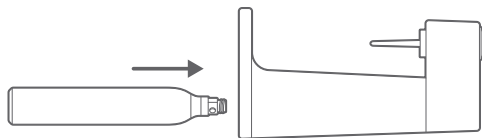
## 5. ÜZEMELTETÉS



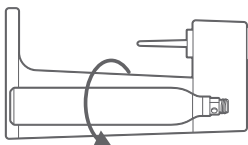
**VIGYÁZAT:** Soha ne helyezze be, és ne vegye ki a CO2 patron, amíg a szódavíz-készítő palack a készülékhez van csatlakoztatva.

### A CO2 PATRON CSATLAKOZTATÁSA

1. Távolítsa el a szódavíz-készítő palackot, ehhez fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Sima felületen helyezze a készüléket hátoldalára vagy oldalára.
3. Távolítsa el a műanyag tömítést és a biztonsági kupakot a CO2 patronról. Tegye el a kupakot későbbi használatra.
4. Helyezze be teljesen a CO2 patron a CO2 bemeneti rekeszbe a készülék alja felől.

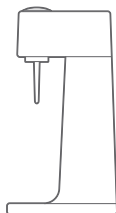


5. Igazítsa a CO2 patron menetét a CO2 bemenethez, és forgassa kézzel a patron a óramutató járásával megegyező irányban, amíg szoros nem illeszkedik. Ne húzza meg túlságosan. Ne használjon semmilyen eszközt.



### A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

6. Helyezze a készüléket függőlegesen egy sima, sík és stabil munkalapra. A készülék most készen áll a víz szénsavval dúsítására.



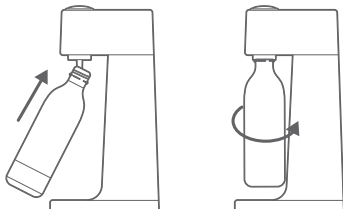
## VÍZ SZÉNSAVVAL DÚSÍTÁSA

7. Töltse fel a szódavíz-készítő palackot hideg ivóvízzel a „MAX.” szint jelölésig. Ne töltse fel a palackot a „MAX.” szint jelölés alatt és felett. A szénsavval dúsításhoz ajánlott víz hőmérséklet  $1\text{ }^{\circ}\text{C} - 4\text{ }^{\circ}\text{C}$ .



**FIGYELEMEZTETÉS:** NE tegyen aromákat vagy összetevőket (gyümölcslevek, tea, alkohol, gyógynövények stb.) a szódavíz-készítő palackban lévő vízbe, mivel eltömítheti a karbonizáló fűvókát, és biztonsági kockázatot jelenthet.

8. A feltöltött szódavíz-készítő palack rögzítéséhez tartsa a palackot döntve, hogy beillesse a karbonizáló fűvókába, illesse a palack menetét a CO2 kimenethez, és fordítsa a palackot a nyíl irányába az ábrán látható módon, amíg szorosan nem illeszkedik.



HU



**FIGYELEMEZTETÉS: Sérülésveszély!** NE nyomja meg a Szénsavval dúsítás gombot, ha:

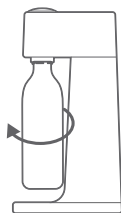
- A szódavíz-készítő palack üres.
- A szódavíz-készítő palack nincs a „MAX.” szint jelzésig töltve.
- A töltött szódavíz-készítő palack nincs a készülékhez csatlakoztatva.

9. A víz szénsavval dúsításához szorosan nyomja meg és tartsa lenyomva a Szénsavval dúsítás gombot **2–4 másodpercig**, majd engedje el. Még egyszer vagy kétszer megnyomhatja a gombot, hogy az Ön igényei szerint növelje a víz szénsavtartalmának a szintjét.



**VIGYÁZAT:** NE nyomja meg, és ne tartsa lenyomva a Szénsavval dúsítás gombot 5 másodpercnél tovább. NE nyomja meg a gombot ötnél többször. Ez túlzott nyomást okozhat a palackban, ami kifolyást, szivárgást, sérülést vagy esetleges károsodást okozhat a palackban vagy a készülékben.

10. Fordítsa el a szódavíz-készítő palackot a nyíl irányába az ábrán látható módon, hogy eltávolítsa a készülékből. A szódavíz készen áll a tálalásra.



## A CO2 PATRON ELTÁVOLÍTÁSA

11. A CO2 patron eltávolításához a készülékből mindig kövesse ezt a sorrendet:
- 1) Vegye ki a szódavíz-készítő palackot, ehhez fordítsa el az óramutató járásával ellenkező irányba.
  - 2) Majd helyezze a készüléket a hátoldalára, és a kivételhez fordítsa el a CO2 patronat az óramutató járásával ellentétes irányba.



## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA UTÁN

12. Amikor befejezte a készülék használatát, távolítsa el az összes tartozékot a készülékből az előző lépés végrehajtásával.

**TIPP:** A szódavíz ízesítéséhez a hideg szódavizet külön palackban (vagy egyedi pohárban) keverje össze hideg gyümölcslével, szeletelt friss gyümölcsökkel, gyógynövényekkel vagy szörpökkel a személyes preferenciái szerint.

HU

## 6. TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS



**FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, tárolás és minden használat után mindig távolítsa el a CO2 patronát. Soha ne vegye ki (és ne helyezze be) a CO2 patronát, amíg a szódavíz-készítő palack a készülékhez van csatlakoztatva.

### 6.1. TISZTÍTÁS

#### FONTOS:

- A készülék egyetlen alkatrészét se tisztítsa mosogatógépben.
  - Ne merítse a készüléket vagy a CO2 patronát vízbe vagy bármilyen folyadékba. Ne öblítse őket a csap alatt.
  - A készülék vagy tartozékainak tisztításához ne használjon oldószereket, vegyszereket vagy súroló hatású tisztítószerkeket, drótkéfé, éles tárgyakat vagy súrolószivacsot.
1. Távolítsa el a tartozékokat a készülékből a „**CO2 PATRON ELTÁVOLÍTÁSA**” fejezet szerint.
  2. A készüléket és a tartozékokat a következőképpen tisztítsa meg:
    - **Készülék:** Minden használat után tisztítsa meg a készüléket puha, nedves törülköendővel. Tegyen néhány csepp enyhe mosogatószert a törülköendőre, ha szükséges. Tisztítás után alaposan szárítsa meg.
    - **Szódavíz-készítő palack és kupak:** A szódavíz-készítő palackot és a kupakot langyos vízben (legfeljebb 40 °C) kímélő mosogatószerrel keverve mosogassa el. Használjon puha szivacsot és hosszú fogantyúval ellátott üvegtisztító kefé. Tárolás előtt alaposan öblítse le, és szárítsa meg teljesen.  
A szódavíz-készítő palack a használat időpontjától számított legfeljebb 2 évig újból használható. Szükség esetén cserélje ki a palackot.
    - CO2 patron: Törölje le a patronat tiszta, száraz törülköendővel, és zárja le a műanyag biztonsági kupakot.

## 6.2. TÁROLÁS

1. A készülék tárolása vagy szállítása előtt mindig távolítsa el a CO2 patronot.
2. A CO2 patronot, a szódavíz-készítő palackot és a készüléket hűvös, száraz és biztonságos, megfelelően szellőztetett helyen tárolja. Tartsa távol közvetlen napfénytől, nyílt lángtól és minden hőforrástól.
3. CSECSEMŐK, GYERMEKEK ÉS KISÁLLATOK ELŐL ELZÁRVA TARTSA.

### MEGJEGYZÉS:

- Új CO2 patronok és szódavíz-készítő palackok hivatalos kiskereskedőnél vagy a szervizközpontban vásárolhatók.// VAGY
- Vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos szervizközponttal, hogy az üres CO2 patronot meghatalmazott szerviztechnikus ellenőrizze és újratöltse.
- A CO2 patron és a szódavíz-készítő palack a hasznos élettartam végén újrahasznosítható.

### MEGJEGYZÉS:

- A hasznos élettartam végén adja le újrahasznosításra az üres CO2 patronot és a szódavíz-készítő palackot. Eredeti tartozékok a készülékéhez hivatalos kiskereskedőnél vagy a szervizközpontban vásárolhatók.

## 6.3. ÖNÁLLÓ JAVÍTÁS

- A termék egyes részei önállóan javíthatók. Ehhez megtalálhatja a konkrét alkatrészeket a következő weboldalon: <https://www.eurosav.eu/>, termékek megtalálása.
- A javításhoz videobemutatókat talál, amelyekben elmagyarázzák a pótalkatrészek cseréjét.
- **FIGYELEMEZTETÉS:** Pontosan kövesse a megadott információkat. A mellékelt pótalkatrészeket semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Csak az Eurosav weboldalán vásárolt pótalkatrészeket használjon.

## 7. HIBAEELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A víz túlfolyik a palackból a szénsavval dúsítás során	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A szénsavval dúsítás gombot túl sokáig tartották lenyomva.</li> <li>■ A szódavíz-készítő palack túl van töltve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Nyomja meg, és 2–4 másodpercig tartsa lenyomva a gombot.</li> <li>■ Ne lépje túl a palackon lévő „MAX.” szint jelölést.</li> </ul>
A szódavíz-készítő palack nem távolítható el a készülékből a víz szénsavval dúsítása után	A CO2 patron szelepében lévő maradék szén-dioxid nem szabadult fel.	Nyomja le egészen a szénsavval dúsítás gombot, és tartsa lenyomva 2 másodpercig, hogy felszabaduljon a szelepben lévő maradék szén-dioxid, majd próbálja meg újra eltávolítani a szódavíz-készítő palackot.
A szódavíz nem elég szénsavas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A CO2 patron majdnem kiürült, vagy üres.</li> <li>■ A víz hőmérséklete túl meleg a szénsavval dúsításhoz.</li> <li>■ A CO2 patron laza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vásároljon új CO2 patront egy hivatalos kiskereskedőtől, vagy vegye fel a kapcsolatot egy szervizközponttal.</li> <li>■ A szénsavval dúsításhoz ajánlott vízhőmérséklet 1 °C – 4 °C.</li> <li>■ Távolítsa el a szódavíz-készítő palackot a készülékből, mielőtt a CO2 patront szorosan rögzítené. Ne húzza meg túlságosan.</li> </ul>
A szénsavval dúsítás után kis jégdarabok képződtek a vízben	Ez normális, és akkor fordulhat elő, ha a szódavíz nagyon hideg. A jégdarabok hamar elolvadnak.	A szénsavval dúsításhoz ajánlott vízhőmérséklet 1 °C – 4 °C.
A CO2 patron szivárog	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A CO2 patron szelepe sérült és szivárog.</li> <li>■ A CO2 patron sérült.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Azonnal nyissa ki az ablakokat a terület/ ház szellőztetéséhez. Ne érjen közvetlenül a kilépő CO2-gázhoz. Ne távolítsa el a CO2 patront vagy a palackot a készülékből. Várjon legalább 30 percig, amíg a CO2 patron kiürül. Ezután távolítsa el a CO2 patront.</li> <li>■ Hagyja abba a CO2 patron használatát.</li> </ul>



# CUPRINS:


1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA	P. 57
2. SPECIFICAȚII TEHNICE	P. 60
3. DESCRIEREA PRODUSULUI	P. 60
4. ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE	P. 61
5. FUNCȚIONAREA	P. 61
6. CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA	P. 63
7. DEPANAREA	P. 65

## 1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA


1. Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 12 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse ori lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea permisibile utilizatorilor nu trebuie să fie efectuate de copii, cu excepția cazului în care aceștia au peste 12 ani și sunt supravegheați.

2. Copiii nu trebuie să se joace cu scula.

3. Este necesară o supraveghere atentă când aparatul este utilizat de către copii sau în apropierea acestora.

4.  **AVERTISMENT:** Nu lăsați aparatul, butelia de CO<sub>2</sub> și sticla de acidulare la îndemâna bebelușilor, copiilor și animalelor de companie pentru a evita pericolele.

5. Folosirea greșită a aparatului sau nerespectarea instrucțiunilor poate duce la vătămări corporale grave.

6.  **AVERTISMENT:** Nu utilizați aparatul sau accesoriile dacă nu funcționează corect sau dacă a fost deteriorat în vreun fel. Unele părți ale produsului pot fi auto-reparate. Consultați paragraful 6.3. Pe de altă parte, contactați un centru de service autorizat pentru examinare și reparare.

7. Nu încercați să modificați singur aparatul sau accesoriile.


8. Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cele descrise în acest manual.


9. Acest aparat este destinat numai pentru uz casnic în interior. Aparatul nu este destinat utilizării comerciale sau utilizării în aer liber.

10. Acest aparat pentru apă carbogazoasă este proiectat exclusiv pentru acidularea apei. Nu folosiți aparatul pentru a acidula alte lichide decât apa potabilă simplă.

11. Așezați aparatul pe o suprafață plană, stabilă și plană.

12. Nu utilizați niciodată aparatul dacă nu este așezat în poziție verticală.

13.  **AVERTISMENT: Risc de degerături sau arsuri la rece!** Nu scoateți niciodată sticla de acidulare sau butelia de CO<sub>2</sub> în timpul acidulării pentru a evita riscul de rănire prin degerături din cauza scăpării gazului CO<sub>2</sub>.

14.  **AVERTISMENT:** Nu acidulați o sticlă goală.

15. Nu mutați aparatul în timpul acidulării.

16. Înainte de acidulare, asigurați-vă întotdeauna că accesoriile sunt instalate corect pentru a evita riscul de rănire.

17. Utilizați și depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile sale într-un loc răcoros și uscat.

18. Țineți aparatul, butelia de CO<sub>2</sub> și sticla de acidulare departe de lumina directă a soarelui și de orice sursă de căldură (suprafețe fierbinți, aparate care emit căldură, flăcări deschise etc.).

19. Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când acesta se află în funcțiune.

20. Scoateți întotdeauna sticla de acidulare și butelia de CO<sub>2</sub> din aparat după utilizare.

21. Utilizați aparatul numai cu accesoriile originale.






22. Respectați, de asemenea, manualul de instrucțiuni al oricărei butelii de CO<sub>2</sub> nou achiziționată sau al sticlei de acidulare care va fi atașate la aparat.

### **1.1. BUTELIE DE DIOXID DE CARBON (CO<sub>2</sub>).**

1. Butelia de CO<sub>2</sub> conține gaz sub presiune. Manipulați întotdeauna buteliile de CO<sub>2</sub> în mod corespunzător și în siguranță pentru a evita rănirea personală gravă.

2. Respectați data de expirare de pe butelia de CO<sub>2</sub>. Nu folosiți butelii expirate.

3. Nu utilizați niciodată o butelie de CO<sub>2</sub> dacă este deteriorată. Înainte de utilizare, inspectați butelia de CO<sub>2</sub> și supapa pentru a detecta zgârieturi, perforații sau alte daune.

4.  **AVERTISMENT: Pericol de explozie!** Depozitați întotdeauna buteliile de CO<sub>2</sub> într-un loc răcoros și uscat, departe de orice tip de expunere la căldură. Expunerea buteliei la căldură poate cauza explozia acesteia sau eliberarea de gaz CO<sub>2</sub> în mod neașteptat.
5.  **AVERTISMENT:** Nu depozitați niciodată butelia de CO<sub>2</sub> în congelator sau frigider.
6. Nu utilizați și nu depozitați butelia de CO<sub>2</sub> într-un mediu cu o temperatură mai mare de 40 °C sau mai mică de 1 °C.
7.  **AVERTISMENT: Nu respirați aer care conține CO<sub>2</sub>!** Scurgerile de dioxid de carbon (CO<sub>2</sub>) pot provoca intoxicații cu dioxid de carbon, asfixiere și pot fi fatale în zone închise, slab ventilate. În cazul unor scurgeri de dioxid de carbon, aerisiți imediat zona sau locuința. Dacă vă simțiți rău, solicitați imediat asistență medicală.
8.  **AVERTISMENT: Risc de degerături!** Gazul CO<sub>2</sub> care scapă este extrem de rece și poate provoca degerături. Gazul CO<sub>2</sub> cu expansiune rapidă poate provoca degerături la ochi și/sau piele, ceea ce poate duce la răni permanente. Evitați contactul cu gazul CO<sub>2</sub>.
9. Nu transportați niciodată aparatul cu butelia de CO<sub>2</sub> atașată. Scoateți întotdeauna butelia de CO<sub>2</sub> din aparat și puneți-o într-o poziție verticală stabilă înainte de transport.
10.  **ATENȚIE:** Nu atingeți butelia de CO<sub>2</sub> când eliberează gaz CO<sub>2</sub> sau imediat după utilizare. Butelia de CO<sub>2</sub> poate fi foarte rece după utilizare. Așteptați până când butelia de CO<sub>2</sub> ajunge la temperatura camerei înainte de a o scoate.
11. Nu aruncați, scăpați și nu perforați butelia de CO<sub>2</sub>.
12. Nu încercați niciodată să modificați sau să incinerați butelia de CO<sub>2</sub>.

## 1.2. STICLA DE ACIDULARE A APEI

1. Sticla de acidulare poate fi folosită până la 2 ani de la data utilizării. Nu mai utilizați sticla la sfârșitul duratei sale de viață.



2. **AVERTISMENT:** Nu acidulați o sticlă goală.
3. Când utilizați sticla de acidulare, umpleți-o cu apă potabilă până la linia de nivel „MAX”.
4. Nu puneți niciodată sticla de acidulare în congelator.
5. Sticla de acidulare nu este lavabilă în mașina de spălat vase. Nu curățați sau să umpleți sticla de acidulare cu apă care depășește 40 °C.
6. Nu lăsați sticla de acidulare în mașină unde poate fi expusă la temperaturi ridicate.
7. Nu folosiți niciodată o sticlă de acidulare deteriorată! Dacă sticla este deformată, decolorată, zgâriată sau deteriorată, opriți-vă imediat din utilizare. Înlocuiți-o cu una originală nouă.

## 2. SPECIFICAȚII TEHNICE

Presiune maximă de funcționare:	9 bari
Temperatură de lucru / depozitare:	1°C - 40°C
<b>Butelia de CO2:</b>	
Capacitate	0,6 L
Temperatură de păstrare:	1°C - 30°C
<b>Sticla de acidulare:</b>	
Capacitate (umplere max.)	0,8 L
Temperatură de depozitare	1°C - 35°C
Greutate:	0,2 kg
Dimensiuni (L x l x H)	φ83,6*269MM

## 3. DESCRIEREA PRODUSULUI

- |                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| 1. Deschidere compartiment           | 4. Buton de acidulare  |
| 2. Compartiment butelie de CO2       | 5. Sticlă de acidulare |
| 3. Evacuare CO2 și duză de acidulare | 6. Butelie de CO2      |

## 4. ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Despachetați produsul și asigurați-vă că toate piesele sunt complete și în stare bună. Dacă o piesă este deteriorată sau lipsește, nu utilizați produsul și returnați-l la magazin.
- Înaintea primei utilizări, curățați aparatul și accesoriile urmând instrucțiunile din secțiunea Curățarea și îngrijirea.

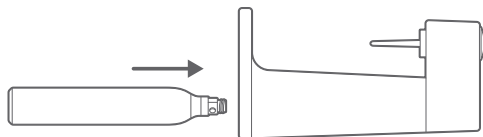
## 5. FUNCȚIONAREA



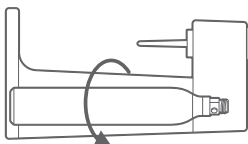
**ATENȚIE:** Nu introduceți și nu îndepărtați niciodată butelia de CO<sub>2</sub> în timp ce sticla de acidulare este atașată la aparat.

### ATAȘAREA BUTELIEI DE CO<sub>2</sub>

1. Asigurați-vă că sticla de acidulare este scoasă din aparat rotind-o în sens invers acelor de ceas.
2. Așezați aparatul pe spate sau lateral pe o suprafață plană.
3. Scoateți sigiliul de plastic și capacul de siguranță de pe butelia de CO<sub>2</sub>. Păstrați capacul pentru o utilizare ulterioară.
4. Introduceți complet butelia de CO<sub>2</sub> în compartimentul de admisie a CO<sub>2</sub> din partea de jos a aparatului.

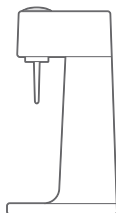


5. Aliniați filetul buteliei de CO<sub>2</sub> cu admisia de CO<sub>2</sub> și rotiți butelia cu mâna în sensul acelor de ceas până când este strâns. Nu strângeți excesiv. Nu folosiți nicio unealtă.



### AMPLASAREA APARATULUI

6. Așezați aparatul în poziție verticală pe o suprafață de blat plană, dreaptă și stabilă. Aparatul este acum gata să aciduleze apa.



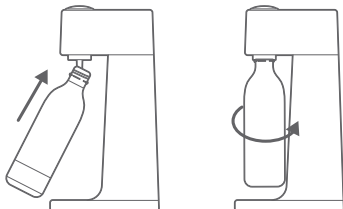
## ACIDULAREA APEI

7. Umpleți sticla de acidulare cu apă potabilă rece până la linia de nivel „MAX”. Nu depășiți linia de nivel „MAX” sau să umpleți sub linie. Temperatura recomandată a apei pentru acidulare este de 1 °C – 4 °C.



**AVERTISMENT:** NU adăugați arome sau ingrediente (sucuri, ceai, alcool, plante etc.) în apa din sticla de acidulare, deoarece aceasta poate înfunda duza de acidulare și poate prezenta un risc de siguranță.

8. Pentru a atașa sticla de acidulare umplută, țineți sticla într-un unghi pentru a o introduce în duza de acidulare, aliniați filetul sticlei cu orificiul de evacuare a CO<sub>2</sub>-ului și rotiți sticla în direcția săgeții, așa cum este ilustrat, până când este strânsă. .



RO



**AVERTISMENT: Risc de vătămare!** NU apăsați butonul de acidulare dacă:

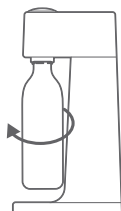
- Sticla de acidulare este goală.
- Sticla de acidulare nu este umplută până la linia de nivel „MAX”.
- Sticla de acidulare umplută nu este atașată la aparat.

9. Pentru a acidula apa, apăsați ferm și țineți apăsat butonul de acidulare timp de **2 – 4 secunde** și eliberați-l. Puteți apăsa butonul încă o dată sau de două ori pentru a crește nivelul de acidulare în apă în funcție de preferințele dumneavoastră.



**ATENȚIE:** NU apăsați și mențineți apăsat butonul de acidulare mai mult de 5 secunde. NU apăsați butonul de mai mult de 5 ori. Acest lucru va crea o presiune excesivă în sticlă, ceea ce poate cauza revărsare, scurgeri, răni sau posibilă deteriorare a sticlei ori a aparatului.

10. Rotiți sticla de acidulare în direcția săgeții, așa cum este ilustrat, pentru a o scoate din aparat. Apa acidulată este gata de servire.



## DEMONTAREA BUTELIEI DE CO<sub>2</sub>

11. Pentru a scoate butelia de CO<sub>2</sub> din aparat, urmați întotdeauna această ordine:
- 1) Scoateți sticla de acidulare rotind-o în sens invers acelor de ceas.
  - 2) Apoi, așezați aparatul pe spate și rotiți butelia de CO<sub>2</sub> în sens invers acelor de ceas pentru a o scoate.



## DUPĂ UTILIZAREA APARATULUI

12. După ce ați terminat de utilizat aparatul, scoateți toate accesoriile din aparat urmând pasul anterior.

**SFAT:** Pentru a aroma apa acidulată, amestecați apa rece acidulată într-un recipient separat (sau în pahare individuale) cu suc rece de fructe, fructe proaspete feliate, plante sau siropuri, în funcție de preferințele dumneavoastră personale.

## 6. CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA



**AVERTISMENT!** Înainte de curățare, depozitare și după fiecare utilizare, scoateți întotdeauna butelia de CO<sub>2</sub>. Nu scoateți (sau introduceți) niciodată butelia de CO<sub>2</sub> în timp ce sticla de acidulare este atașată la aparat.

RO

### 6.1. CURĂȚAREA

#### IMPORTANT:

- Nu curățați nicio parte a aparatului în mașina de spălat vase.
  - Nu scufundați aparatul sau sticla de CO<sub>2</sub> în apă sau în orice lichid. Nu le clătiți sub jetul de apă de la robinet.
  - Nu utilizați niciodată solvenți, agenți de curățare chimici sau abrazivi, perii de sârmă, obiecte ascuțite sau bureți abrazivi pentru a curăța aparatul sau accesoriile.
1. Scoateți accesoriile din aparat urmând secțiunea „DETAȘAREA BUTELIEI DE CO<sub>2</sub>”.
  2. Curățați aparatul și accesoriile după cum urmează:
    - **Aparatul:** Curățați aparatul după fiecare utilizare cu o cârpă moale și umedă. Dacă este necesar, adăugați câteva picături de detergent lichid vase pe cârpă. Uscați bine după curățare.
    - **Sticla de acidulare și capacul:** Spălați sticla de acidulare și capacul în apă caldută (să nu depășească 40 °C) amestecată cu detergent slab de vase. Utilizați un burete moale și o perie pentru sticle cu mâner lung. Clătiți bine și uscați complet înainte de depozitare. Sticla de acidulare poate fi refolosită până la 2 ani de la data utilizării. Înlocuiți sticla când este necesar.
    - Butelia de CO<sub>2</sub>: Ștergeți butelia cu o cârpă curată și uscată și închideți capacul de siguranță din plastic.

## 6.2. DEPOZITAREA

1. Înainte de depozitarea sau transportul aparatului, scoateți întotdeauna butelia de CO<sub>2</sub>.
2. Depozitați butelia de CO<sub>2</sub>, sticla de acidulare și aparatul într-un loc răcoros, uscat și sigur, cu ventilație adecvată. Păstrați-le departe de lumina directă a soarelui, flacără deschisă și orice sursă de căldură.
3. A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA BEBELUȘILOR, COPILOR ȘI A ANIMALELOR DE COMPANIE.

### NOTĂ:

- Buteliile noi de CO<sub>2</sub> și sticlele de acidulare pot fi achiziționate de la un magazin autorizat de vânzare cu amănuntul sau un centru de service.// SAU
- Contactați un centru de service autorizat pentru a inspecta butelia goală de CO<sub>2</sub> și apelați la un tehnician de service autorizat pentru a o reumple.
- Butelia de CO<sub>2</sub> și sticla de acidulare pot fi reciclate la sfârșitul duratei de viață.

### NOTĂ:

- Reciclați butelia de CO<sub>2</sub> goală și sticla de acidulare la sfârșitul duratei de viață. Accesoriile originale pot fi achiziționate pentru aparatul dumneavoastră de la un magazin autorizat sau un centru de service.

RO

## 6.3. AUTO REPARAREA

- O parte a produsului dumneavoastră ar putea fi auto-reparată. Pentru aceasta, puteți găsi piesele de schimb specifice pe următorul site web: <https://www.eurosav.eu/> și găsiți produsele dumneavoastră.
- Pentru a vă ajuta la reparații, puteți găsi tutoriale video care vă explică cum schimbați piesele de schimb.
- **AVERTISMENT:** Urmați cu scrupulozitate informațiile furnizate. Piesele de schimb furnizate nu trebuie modificate în niciun fel.
- Folosiți numai piese de schimb cumpărate de pe site-ul Eurosav.



## 7. DEPANAREA

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Apa se revarsă din sticlă în timpul acidulării	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Butonul de acidulare a fost apăsat prea mult timp.</li> <li>■ Sticla de acidulare este umplută excesiv.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Apăsați și mențineți apăsat butonul timp de 2 - 4 secunde.</li> <li>■ Nu depășiți marcajul nivelului „MAX” de pe sticlă.</li> </ul>
Sticla de acidulare nu poate fi scoasă din aparat după acidularea apei	Dioxidul de carbon rezidual din supapa buteliei de CO2 nu a fost eliberat.	Apăsați butonul de acidulare până la capăt și țineți-l apăsat timp de 2 secunde pentru a elibera dioxidul de carbon rezidual din supapă, apoi încercați să scoateți din nou sticla de acidulare.
Apa acidulată nu este suficient de carbogazoasă	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Butelia de CO2 are un nivel scăzut sau este goală.</li> <li>■ Temperatura apei este prea caldă pentru acidulare.</li> <li>■ Butelia de CO2 este slăbită.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Achiziționați o butelie nouă de CO2 de la un distribuitor autorizat sau contactați un centru de service.</li> <li>■ Temperatura recomandată a apei pentru acidulare este de 1 °C – 4 °C.</li> <li>■ Scoateți sticla de acidulare din aparat înainte de a strânge din nou butelia de CO2. Nu strângeți excesiv.</li> </ul>
Bucăți mici de gheață s-au format în apă după acidulare	Acest lucru este normal și poate apărea atunci când apa carbogazoasă este foarte rece. Bucățile de gheață se vor topi în curând.	Temperatura recomandată a apei pentru acidulare este de 1 °C – 4 °C.
Butelia de CO2 prezintă scurgeri	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Supapa de pe butelia de CO2 este deteriorată și are scurgeri.</li> <li>■ Butelia de CO2 este deteriorată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Deschideți ferestrele pentru a ventila imediat zona/casa. Evitați contactul direct cu gazul CO2 care se scurge. Nu scoateți butelia sau sticla de CO2 din aparat. Așteptați cel puțin 30 de minute până când butelia de CO2 este goală. Apoi scoateți butelia de CO2.</li> <li>■ Nu mai utilizați butelia de CO2.</li> </ul>

# СОДЕРЖАНИЕ


1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	С. 66
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	С. 70
3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА	С. 70
4. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	С. 70
5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	С. 70
6. ОЧИСТКА И УХОД	С. 72
7. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	С. 74

## 1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ


1. Этим устройством могут пользоваться дети старше 12 лет, а также лица со сниженными физическими, сенсорными или ментальными возможностями или с недостаточным опытом и знаниями, при условии, что за ними осуществляется присмотр или они были проинструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные с ним опасности. Очистка и обслуживание устройства могут выполняться детьми старше 12 лет под присмотром взрослых.

2. Не позволяйте детям играть с данным устройством.

3. Будьте очень внимательны, когда дети пользуются устройством или находятся рядом с ним.

4.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Во избежание опасности храните устройство, баллончик с углекислым газом (CO<sub>2</sub>) и бутылку для газирования в месте, недоступном для детей и домашних животных.

5. Неправильное использование устройства или несоблюдение инструкций могут привести к серьезным травмам.

6.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не используйте устройство и принадлежности, если они работают неправильно или каким-либо образом повреждены. Некоторые части изделия можно отремонтировать самостоятельно. См. пункт 6.3. Для проверки и ремонта других частей обратитесь в авторизованный сервисный центр.

7. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство или принадлежности.


8. Не используйте данное устройство в целях, не предусмотренных данным руководством.

9. Данное устройство предназначено только для бытового использования внутри помещений. Устройство не предназначено для использования вне помещений.

10. Это устройство предназначено исключительно для приготовления газированной воды. Не используйте устройство для газирования каких-либо жидкостей, кроме обычной питьевой воды.

11. Установите устройство на плоскую, устойчивую и ровную поверхность.

12. Никогда не используйте устройство, если оно не установлено в вертикальное положение.

13.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Опасность обморожения или холодного ожога!** Никогда не снимайте бутылку для газирования или баллончик с CO<sub>2</sub> во время газирования, чтобы избежать обморожения от выходящего углекислого газа.

14.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не газировать пустую бутылку.

15. Не перемещайте устройство во время газирования.

16. Перед газированием обязательно убедитесь, что принадлежности установлены правильно, чтобы избежать риска травм.

17. Всегда используйте и храните устройство и его принадлежности в сухом прохладном месте.

18. Храните устройство, баллончик с CO<sub>2</sub> и бутылку для газирования вдали от прямых солнечных лучей и любых источников тепла (горячих поверхностей, тепловыделяющих приборов, открытого огня и т. д.).

19. Никогда не оставляйте устройство без присмотра во время использования.

20. После использования всегда вынимайте из устройства бутылку для газирования и баллончик с CO<sub>2</sub>.

21. Используйте устройство только с оригинальными принадлежностями.


22. Также обратите внимание на инструкцию по эксплуатации вновь приобретенного баллончика с CO<sub>2</sub> или бутылки для газирования, которые будут использоваться с устройством.

## 1.1. БАЛЛОНЧИК С УГЛЕКИСЛЫМ ГАЗОМ (СО<sub>2</sub>)


1. Баллончик с СО<sub>2</sub> содержит газ под давлением. Во избежание серьезных травм всегда обращайтесь с баллончиками СО<sub>2</sub> правильно и безопасно.

2. Обратите внимание на срок годности баллончика с СО<sub>2</sub>. Не используйте баллончики с истекшим сроком годности.


3. Никогда не используйте баллончик с СО<sub>2</sub>, если он поврежден. Перед использованием осмотрите баллончик с СО<sub>2</sub> и клапан на предмет вмятин, проколов или других повреждений.


4.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Опасность взрыва!** Всегда храните баллончики с СО<sub>2</sub> в прохладном и сухом месте вдали от любого вида теплового воздействия.

Воздействие тепла может привести к взрыву баллончика или неожиданному выбросу углекислого газа.


5.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Никогда не храните баллончик с СО<sub>2</sub> в морозильной камере или холодильнике.

6. Не используйте и не храните баллончик с СО<sub>2</sub> в среде с температурой выше 40 °С или ниже 1 °С.

7.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не вдыхайте воздух, содержащий углекислый газ!** Утечка углекислого газа (СО<sub>2</sub>) может вызвать отравление, удушье и привести к летальному исходу в закрытых или плохо вентилируемых помещениях. В случае утечки углекислого газа немедленно проветрите помещение. При ухудшении самочувствия немедленно обратитесь за медицинской помощью.

8.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Риск обморожения!** Выходящий углекислый газ очень холодный и может вызвать обморожение. Быстро расширяющийся углекислый газ может вызвать обморожение глаз и (или) кожи, что может привести к необратимым травмам. Избегайте контакта с углекислым газом.

9. Никогда не перевозите устройство с прикрепленным баллончиком СО<sub>2</sub>. Перед транспортировкой всегда извлекайте баллончик с СО<sub>2</sub> из устройства и устанавливайте его в устойчивое вертикальное положение.

10.  **ВНИМАНИЕ!** Не прикасайтесь к баллончику с CO<sub>2</sub>, когда он выделяет углекислый газ или сразу после использования. После использования баллончик с CO<sub>2</sub> может быть очень холодным. Подождите, пока баллончик не достигнет комнатной температуры, прежде чем снимать его.
11. Не бросайте, не роняйте и не прокалывайте баллончик с CO<sub>2</sub>.
12. Никогда не пытайтесь модифицировать или сжигать баллончик с CO<sub>2</sub>.

## 1.2. БУТЫЛКА ДЛЯ ГАЗИРОВАНИЯ ВОДЫ

1. Бутылку для газирования можно использовать до 2 лет с даты производства. Прекратите использовать бутылку по истечении срока ее службы.

2.  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не газировать пустую бутылку.

3. При использовании бутылки для газирования наполните ее питьевой водой до линии «MAX».

4. Никогда не помещайте бутылку для газирования в морозильную камеру.

5. Бутылку для газирования нельзя мыть в посудомоечной машине. Не мойте и не наполняйте бутылку водой, температура которой превышает 40 °C.

6. Не оставляйте бутылку для газирования в автомобиле, где она может подвергаться воздействию высоких температур.

7. Никогда не используйте поврежденную бутылку для газирования! Если бутылка деформирована, обесцвечена, поцарапана или повреждена, немедленно прекратите ее использование. Замените ее на новую оригинальную.

## 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальное рабочее давление	9 бар
Температура эксплуатации и хранения	От 1 до 40 °С
<b>Баллончик с CO2</b>	
Емкость	0,6 л
Температура хранения	От 1 до 30 °С
<b>Бутылка для газирования</b>	
Вместимость (максимальное заполнение)	0,8 л
Температура хранения	От 1 до 35 °С
Масса	0,2 кг
Размеры (Ш x В x Г)	Ø83,6*269 мм

## 3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Отверстие отсека                    | 4. Кнопка газирования      |
| 2. Отсек для баллончика с CO2          | 5. Бутылка для газирования |
| 3. Выход CO2 и насадка для газирования | 6. Баллончик с CO2         |

## 4. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Распакуйте изделие и убедитесь, что все детали в комплекте и находятся в хорошем состоянии. Если какая-либо часть повреждена или отсутствует, не используйте изделие и верните его в магазин.
- Перед первым использованием очистите устройство и принадлежности в соответствии с инструкциями в разделе «ОЧИСТКА И УХОД».

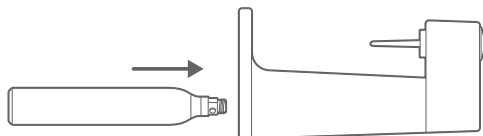
## 5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



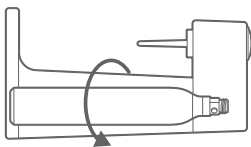
**ВНИМАНИЕ!** Никогда не вставляйте и не вынимайте баллончик с CO2, когда бутылка для газирования присоединена к устройству.

### УСТАНОВКА БАЛЛОНЧИКА С УГЛЕКИСЛЫМ ГАЗОМ

1. Поверните бутылку для газирования против часовой стрелки и снимите с устройства.
2. Положите устройство на заднюю или боковую часть на ровную поверхность.
3. Снимите пластиковое уплотнение и защитный колпачок с баллончика с CO2. Сохраните колпачок для дальнейшего использования.
4. Полностью вставьте баллончик с CO2 в отверстие отсека в нижней части устройства.

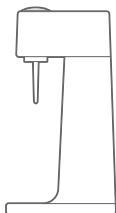


5. Совместите резьбу баллончика CO<sub>2</sub> с входным отверстием и поверните баллончик по часовой стрелке рукой до упора. Не перетягивайте. Не используйте никаких инструментов.



## РАЗМЕЩЕНИЕ УСТРОЙСТВА

6. Установите устройство вертикально на плоской, ровной и устойчивой поверхности. Теперь устройство готово к газированию воды.



RU

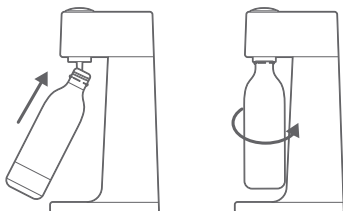
## ГАЗИРОВАНИЕ ВОДЫ

7. Наполните бутылку для газирования холодной питьевой водой до уровня «МАХ». Не превышайте уровень «МАХ». Рекомендуемая температура воды для газирования составляет 1–4 °С.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** НЕ добавляйте в бутылку для газирования ароматизаторы и ингредиенты (соки, чай, алкоголь, травы и т. д.), так как это может засорить насадку для газирования и создать угрозу безопасности.

8. Чтобы закрепить заполненную бутылку для газирования, удерживайте ее под углом и вставьте в насадку для газирования. Совместите резьбу на бутылке с выходом CO<sub>2</sub> и поверните в направлении стрелки до фиксации, как показано на рисунке.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Риск получения травмы!** НЕ нажимайте кнопку газирования, если:

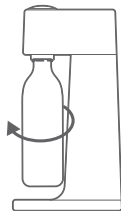
- бутылка для газирования пуста;
- бутылка для газирования не заполнена до линии «МАХ»;
- заполненная бутылка для газирования не закреплена в устройстве.

9. Для газирования воды нажмите и удерживайте кнопку газирования в течение **2–4 секунд**, а затем отпустите ее. Можно нажать кнопку еще один или два раза, чтобы увеличить степень газирования воды в соответствии со своими предпочтениями.



**ВНИМАНИЕ!** НЕ удерживайте кнопку газирования более 5 секунд. НЕ нажимайте кнопку более 5 раз. Это создаст чрезмерное давление в бутылке, что может привести к переполнению, утечке, травмам или повреждению бутылки или устройства.

10. Поверните бутылку для газирования в направлении стрелки, как показано на рисунке, чтобы снять ее с устройства. Газированная вода готова к употреблению.



## ИЗВЛЕЧЕНИЕ БАЛЛОНЧИКА С УГЛЕКИСЛЫМ ГАЗОМ

11. Извлечение баллончика с CO<sub>2</sub> из устройства всегда выполняйте в следующем порядке.
- 1) Снимите бутылку для газирования, повернув ее против часовой стрелки.
  - 2) Положите устройство на заднюю часть и поверните баллончик с CO<sub>2</sub> против часовой стрелки, чтобы извлечь его.



## ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УСТРОЙСТВА

12. По окончании работы с устройством извлеките из него все принадлежности, выполнив предыдущий шаг.

**СОВЕТ.** Чтобы ароматизировать газированную воду, смешайте холодную газированную воду в отдельном контейнере (или в отдельных стаканах) с холодным фруктовым соком, нарезанными свежими фруктами, травами или сиропами в зависимости от своих предпочтений.

## 6. ОЧИСТКА И УХОД



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед очисткой, хранением и после каждого использования всегда извлекайте баллончик с CO<sub>2</sub>. Никогда не извлекайте и не вставляйте баллончик с CO<sub>2</sub>, пока бутылка для газирования прикреплена к устройству.

### 6.1. ОЧИСТКА

#### ВАЖНО!

- Не мойте никакие части устройства в посудомоечной машине.
- Не погружайте устройство и баллончик с CO<sub>2</sub> в воду и любую другую жидкость. Не промывайте их под проточной водой.



- Не используйте для очистки устройства и принадлежностей растворители, химические или абразивные чистящие средства, проволочные щетки, острые предметы или металлические губки.
1. Снимите принадлежности с устройства в соответствии с инструкциями в разделе **ИЗВЛЕЧЕНИЕ БАЛЛОНЧИКА С УГЛЕКИСЛЫМ ГАЗОМ**.
  2. Очищайте устройство и принадлежности следующим образом.
    - **Устройство.** Очищайте устройство после каждого использования мягкой влажной тканью. При необходимости добавьте несколько капель мягкого средства для мытья посуды. Хорошо высушите после очистки.
    - **Бутылка для газирования и крышка.** Вымойте бутылку для газирования и крышку в теплой воде (не выше 40 °C), смешанной с мягким средством для мытья посуды. Используйте мягкую губку и щетку для бутылок с длинной ручкой. Перед хранением тщательно прополощите и полностью высушите.
- Бутылку для газирования можно использовать до 2 лет с даты производства. При необходимости замените бутылку.
- Баллончик с CO<sub>2</sub> Протрите баллончик чистой сухой тканью и закройте пластиковым защитным колпачком.

## 6.2. ХРАНЕНИЕ

1. Перед хранением или транспортировкой устройства всегда извлекайте баллончик с CO<sub>2</sub>.
2. Храните баллончик с CO<sub>2</sub>, бутылку для газирования и устройство в прохладном, сухом и безопасном месте с надлежащей вентиляцией. Держите их подальше от прямых солнечных лучей, открытого огня и любых источников тепла.
3. ХРАНИТЕ В МЕСТЕ, НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

- Новые баллончики с CO<sub>2</sub> и бутылки для газирования можно приобрести в авторизованном розничном магазине или сервисном центре. ИЛИ
- Обратитесь в авторизованный сервисный центр, чтобы уполномоченный сервисный специалист осмотрел и заправил пустой баллончик CO<sub>2</sub>.
- Баллончик с CO<sub>2</sub> и бутылка для газирования могут быть переработаны по истечении срока их службы.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

- Утилизируйте пустой баллончик для CO<sub>2</sub> и бутылку для газирования по истечении срока их службы. Оригинальные принадлежности для устройства можно приобрести в авторизованном розничном магазине или сервисном центре.

## 6.3. САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ РЕМОНТ

- Некоторые части изделия можно отремонтировать самостоятельно. Чтобы найти конкретные запасные части для своего устройства, воспользуйтесь веб-сайтом: <https://www.eurosav.eu/>.
- Для получения помощи в ремонте можно найти видеоуроки, где объясняется, как заменять запчасти.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** В точности следуйте предоставленной информации. Поставляемые запасные части не должны быть модифицированы каким-либо образом.
- Используйте только запасные части, приобретенные на сайте Eurosav.

## 7. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Во время газирования из бутылки вытекает вода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Кнопка газирования удерживалась слишком долго.</li> <li>■ Бутылка для газирования переполнена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Нажмите и удерживайте кнопку в течение 2–4 секунд.</li> <li>■ Не превышайте линию уровня «MAX» на бутылке.</li> </ul>
После газирования воды не удается извлечь из устройства бутылку.	В клапане баллончика с CO <sub>2</sub> остался углекислый газ.	Нажмите кнопку газирования до упора и удерживайте ее в течение 2 секунд, чтобы из клапана вышел остаточный углекислый газ, а затем снова попробуйте снять бутылку для газирования.
Недостаточное газирование воды.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Баллончик с CO<sub>2</sub> разряжен или пуст.</li> <li>■ Температура воды слишком высока для газирования.</li> <li>■ Баллончик с CO<sub>2</sub> не закручен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Приобретите новый баллончик с CO<sub>2</sub> у авторизованного продавца или обратитесь в сервисный центр.</li> <li>■ Рекомендуемая температура воды для газирования составляет 1–4 °C.</li> <li>■ Извлеките бутылку для газирования из устройства, затем закрутите баллончик с CO<sub>2</sub>. Не перетягивайте.</li> </ul>
После газирования в воде образовались небольшие кусочки льда.	Это нормально и может произойти, если газированная вода очень холодная. Кусочки льда скоро растают.	Рекомендуемая температура воды для газирования составляет 1–4 °C.
Утечка из баллончика с CO <sub>2</sub> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Клапан на баллончике с CO<sub>2</sub> поврежден и протекает.</li> <li>■ Баллончик с CO<sub>2</sub> поврежден.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Откройте окна, чтобы немедленно проветрить помещение. Избегайте прямого контакта с выделяющимся углекислым газом. Не извлекайте баллончик с CO<sub>2</sub> и бутылку из устройства. Подождите не менее 30 минут, пока баллончик с CO<sub>2</sub> не опустеет. Затем извлеките баллончик с CO<sub>2</sub>.</li> <li>■ Прекратите использовать этот баллончик с CO<sub>2</sub>.</li> </ul>

# ЗМІСТ


1. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ	С. 75
2. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	С. 78
3. ОПИС ВИРОБУ	С. 79
4. ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ	С. 79
5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ	С. 79
6. ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД	С. 81
7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	С. 83

## 1. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ


1. Цей прилад можуть використовувати діти віком від 12 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними та ментальними можливостями або котрим бракує досвіду та знань, якщо їм забезпечено нагляд і надано інструкції щодо безпечного користування приладом і якщо вони розуміють можливу небезпеку. Чищення та користувацьке обслуговування не можуть здійснювати діти до 12 років, якщо вони не перебувають під наглядом.

2. Дітям забороняється гратися з приладом.

3. Необхідний ретельний контроль, коли цей прилад використовується дітьми або біля них.

4.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб уникнути небезпеки, тримайте прилад, балончик із CO<sub>2</sub> та пляшку з газованою водою в місцях, недоступних для немовлят, дітей і домашніх тварин.

5. Неправильне використання приладу або недотримання інструкцій може призвести до серйозних травм.

6.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Не використовуйте прилад або аксесуари, якщо вони не працюють належним чином або якщо вони були будь-яким чином пошкоджені.

Деякі частини виробу можна відремонтувати самостійно. Див. пункт 6.3. Стосовно інших частин зверніться до авторизованого сервісного центру для перевірки та ремонту.

7. Не намагайтеся модифікувати прилад або аксесуари самостійно.

8. Не використовуйте прилад для будь-яких цілей, відмінних від описаних у цьому посібнику.


UA

9. Цей пристрій призначений тільки для побутового використання в приміщенні. Він не призначений для комерційного використання або використання надворі.

10. Цей апарат для газованої води призначений виключно для газування води. Не використовуйте прилад для газування будь-яких рідин, крім звичайної питної води.

11. Ставте прилад на пласку, стійку та рівну поверхню.

12. Ніколи не використовуйте прилад, якщо він не встановлений у вертикальному положенні.

13.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека обмороження або холодового ураження!** Ніколи не виймайте пляшку для газування або балончик із CO<sub>2</sub> під час карбонізації, щоб уникнути ризику обмороження газом CO<sub>2</sub>, що виділяється.

14.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Не газуйте порожню пляшку.

15. Не рухайте прилад під час газування.

16. Перед газуванням завжди переконайтеся, що аксесуари встановлені правильно, щоб уникнути ризику травмування.

UA

17. Завжди використовуйте та зберігайте прилад і його аксесуари в прохолодному сухому місці.

18. Тримайте пристрій, балончик із CO<sub>2</sub> і пляшку для газування подалі від прямих сонячних променів і будь-яких джерел тепла (гарячих поверхонь, приладів, що випромінюють тепло, відкритого вогню тощо).

19. Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час його використання.

20. Завжди виймайте пляшку для газування та балончик із CO<sub>2</sub> з приладу після використання.

21. Використовуйте прилад лише з оригінальними аксесуарами.


22. Також дотримуйтесь інструкції з експлуатації нового придбаного балончика з CO<sub>2</sub> або пляшки для газування, які будуть установлені на прилад.


## 1.1. БАЛОНЧИК ІЗ ВУГЛЕКИСЛИМ ГАЗОМ (CO<sub>2</sub>)

1. Балончик із CO<sub>2</sub> містить газ під тиском. Завжди поведіться з балончиками з CO<sub>2</sub> належним чином і безпечно, щоб уникнути серйозних травм.


2. Дотримуйтесь терміну придатності, зазначеного на балончику з CO<sub>2</sub>. Не використовуйте балончики з вичерпаним терміном придатності.


3. Ніколи не використовуйте балончик із CO<sub>2</sub>, якщо він пошкоджений. Перед використанням огляньте балончик із CO<sub>2</sub> та клапан на наявність вм'ятин, проколів або інших пошкоджень.

4.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека вибуху!** Завжди зберігайте балончики з CO<sub>2</sub> в прохолодному, сухому місці, подалі від будь-якого джерела тепла. Нагрівання балончика може призвести до його вибуху або несподіваного викиду газу CO<sub>2</sub>.


5.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Ніколи не зберігайте балончик із CO<sub>2</sub> в морозильній камері або холодильнику.

6. Не використовуйте та не зберігайте балончик із CO<sub>2</sub> в середовищі з температурою вище 40 °C або нижче 1 °C.

7.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не вдихайте повітря, що містить газ CO<sub>2</sub>!** Витік вуглекислого газу (CO<sub>2</sub>) може спричинити отруєння вуглекислим газом, асфіксію та може бути смертельним у замкнутих, погано провітрюваних приміщеннях. У разі витіку вуглекислого газу негайно провітріть приміщення або будинок. Якщо ви відчули нездужання, негайно зверніться по медичну допомогу.

8.  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека обмороження!** Газ CO<sub>2</sub>, що виділяється, надзвичайно холодний і може спричинити обмороження. Газ CO<sub>2</sub>, що швидко розширюється, може спричинити обмороження очей та/або шкіри, що може призвести до незворотних травм. Уникайте контакту з газом CO<sub>2</sub>.

9. Ніколи не транспортуйте прилад із прикріпленим балончиком із CO<sub>2</sub>. Завжди виймайте балончик із CO<sub>2</sub> з приладу та ставте його в стійке вертикальне положення перед транспортуванням.

10.  **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** Не торкайтеся балончика з CO<sub>2</sub>, коли він випускає газ CO<sub>2</sub> або відразу після використання. Балончик із CO<sub>2</sub> може бути дуже холодним після використання. Зачекайте, доки балончик із CO<sub>2</sub> досягне кімнатної температури, перш ніж виймати його.

11. Не кидайте та не проколюйте балончик із CO<sub>2</sub>.

12. Ніколи не намагайтеся модифікувати або спалювати балончик із CO<sub>2</sub>.

## 1.2. ПЛЯШКА ДЛЯ ГАЗУВАННЯ ВОДИ

1. Пляшку для газування можна використовувати до 2 років із дати першого використання. Припиніть використання пляшки після закінчення терміну його служби.



2. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Не газуйте порожню пляшку.

3. Наповніть пляшку для газування питною водою до лінії рівня «MAX».

4. Ніколи не кладіть пляшку для газування в морозильну камеру.

5. Пляшку для газування не можна мити в посудомийній машині. Не мийте та не наповнюйте пляшку водою, температура якої перевищує 40 °С.

6. Не залишайте пляшку для газування в машині, де вона може піддаватися впливу високих температур.

7. Ніколи не використовуйте пошкоджену пляшку для газування! Якщо пляшка деформована, знебарвлена, подряпана або пошкоджена, негайно припиніть її використання. Замініть її на нову оригінальну.

## 2. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальний робочий тиск:	9 бар
Робоча температура/ температура зберігання:	1°C – 40°C
<b>Балончик із CO<sub>2</sub>:</b>	
Ємність	0,6 л
Температура зберігання:	1°C – 30°C
<b>Пляшка для газування:</b>	
Місткість (макс. заповнення)	0,8 Л
Температура зберігання	1°C – 35°C
Вага:	0,2 кг
Розміри (Ш x В x Г):	φ83,6*269 ММ

### 3. ОПИС ВИРОБУ

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Відкриття відсіку                          | 4. Кнопка газування     |
| 2. Відсік для канистри CO2                    | 5. Пляшка для газування |
| 3. Вихідний отвір CO2 і насадка для газування | 6. Балончик із CO2      |

### 4. ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

- Розпакуйте виріб і переконайтеся, що всі деталі є в наявності та перебувають у хорошому стані. Якщо будь-яка деталь пошкоджена або відсутня, не використовуйте виріб і поверніть його до магазину.
- Перед першим використанням очистьте прилад і аксесуари, дотримуючись інструкцій у розділі «Очищення та догляд».

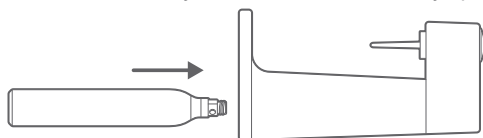
### 5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ



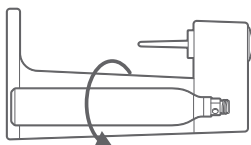
**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** Ніколи не вставляйте та не виймайте балончик із CO2, коли пляшка для газування прикріплена до приладу.

#### ПРИЄДНАННЯ БАЛОНЧИКА З CO2

1. Вийміть пляшку для газування з приладу, повернувши її проти годинникової стрілки.
2. Покладіть прилад задньою або бічною частиною на рівну поверхню.
3. Зніміть пластиковий ущільнювач і запобіжний ковпачок із балончика з CO2. Збережіть ковпачок для подальшого використання.
4. Повністю вставте балончик із CO2 у вхідний відсік CO2 знизу приладу.



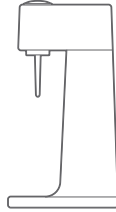
5. Вирівняйте різьбу на балончику з CO2 з вхідним отвором для CO2 і поверніть балончик за годинниковою стрілкою вручну, доки його не буде затягнуто. Не перетягуйте. Не використовуйте жодних інструментів.



UA

## РОЗМІЩЕННЯ ПРИЛАДУ

- Поставте прилад вертикально на плоску, рівну та стійку стільницю. Тепер прилад готовий до газування води.



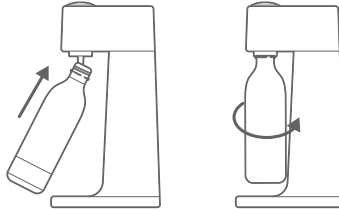
## ГАЗУВАННЯ ВОДИ

- Наповніть пляшку для газування холодною питною водою до рівня «MAX». Не заповнюйте вище або нижче лінії рівня «MAX». Рекомендована температура води для газування становить 1 °C – 4 °C.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** НЕ додавайте будь-які ароматизатори або інгредієнти (соки, чай, алкоголь, трави тощо) у воду в пляшці для газування, оскільки це може засмітити сопло для газування та становити загрозу безпеці.

- Щоб прикріпити наповнену пляшку для газування, тримайте пляшку під кутом, щоб вставити її в сопло для газування, вирівняйте різьбу на пляшці з вихідним отвором CO<sub>2</sub> і поверніть пляшку в напрямку стрілки, як показано на рисунку, доки її не буде затягнуто.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Ризик отримати травму!** НЕ натискайте кнопку газування, якщо:

- Пляшка для газування порожня.
- Пляшка для газування не заповнена до рівня «MAX».
- Наповнена пляшка для газування не прикріплена до приладу.

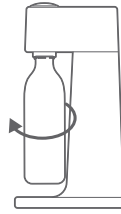
- Щоб газувати воду, міцно натисніть і утримуйте кнопку газування протягом **2–4 секунд** і відпустіть її. Ви можете натиснути кнопку ще один або два рази, щоб підвищити рівень газування води відповідно до ваших уподобань.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** НЕ утримуйте кнопку газування натиснутою більше 5 секунд. НЕ натискайте кнопку більше 5 разів. Це створить надмірний тиск у пляшці, що може спричинити перелив, витік, травмування або можливе пошкодження пляшки чи приладу.

- Поверніть пляшку для газування в напрямку стрілки, як показано на рисунку, щоб вийняти її з приладу. Газована вода готова до подачі на стіл.





## ВИЙМАННЯ БАЛОНЧИКА З CO2

11. Завжди виймайте балончик із CO2 з приладу в такому порядку:
  - 1) Вийміть пляшку для газування, повернувши її проти годинникової стрілки.
  - 2) Потім покладіть прилад на задню частину та поверніть балончик із CO2 проти годинникової стрілки, щоб вийняти його.



## ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

12. Після завершення використання приладу вийміть усі аксесуари з приладу, виконавши попередній крок.

**ПОРАДА.** Щоб ароматизувати газовану воду, змішайте холодну газовану воду в окремій ємності (або в окремих склянках) із холодним фруктовим соком, нарізаними свіжими фруктами, травами або сиропами, залежно від ваших особистих уподобань.

UA

## 6. ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед очищенням, зберіганням і після кожного використання завжди виймайте балончик із CO2. Ніколи не виймайте (і не вставляйте) балончик із CO2, коли пляшка для газування прикріплена до приладу.

### 6.1. ОЧИЩЕННЯ

#### ВАЖЛИВО.

- Не мийте жодні частини приладу в посудомийній машині.
  - Не занурюйте прилад або балончик із CO2 у воду чи будь-яку рідину. Не промивайте їх під краном.
  - Не використовуйте розчинники або абразивні чистячі засоби, дротяні щітки, гострі предмети або металеві губки для чищення приладу або аксесуарів.
1. Вийміть аксесуари з приладу, дотримуючись розділу «**ВИЙМАННЯ БАЛОНЧИКА З CO2**».
  2. Очистьте прилад і аксесуари таким чином:
    - **Прилад:** Очищайте прилад після кожного використання м'якою вологою тканиною. Якщо потрібно, додайте на тканину кілька крапель м'якого засобу для миття посуду. Після очищення добре просушіть.

- **Пляшка для газування та ковпачок:** Вимийте пляшку для газування та ковпачок у теплій воді (не вище 40 °C), змішаній із м'яким засобом для миття посуду. Використовуйте м'яку губку та щітку для пляшок із довгою ручкою. Перед зберіганням добре промийте та повністю висушіть.  
Пляшку для газування можна використовувати повторно протягом 2 років із дати першого використання. За потреби замініть пляшку.
- Балончик із CO<sub>2</sub>: Протріть балончик чистою сухою тканиною та закрийте пластиковий запобіжний ковпачок.

## 6.2. ЗБЕРІГАННЯ

1. Перед зберіганням або транспортуванням приладу завжди виймайте балончик із CO<sub>2</sub>.
2. Зберігайте балончик із CO<sub>2</sub>, пляшку для газування та прилад у прохолодному, сухому та безпечному місці з достатньою вентиляцією. Тримайте їх подалі від прямих сонячних променів, відкритого вогню та будь-яких джерел тепла.
3. **ТРИМАЙТЕ В МІСЦІ, НЕДОСТУПНОМУ ДЛЯ НЕМОВЛЯТ, ДІТЕЙ І ДОМАШНІХ ТВАРИН.**

### ПРИМІТКА.

- Нові балончики з CO<sub>2</sub> та пляшки для газування можна придбати в авторизованому роздрібному магазині або сервісному центрі.
- Зверніться до авторизованого сервісного центру, щоб уповноважений фахівець з обслуговування перевірів і заправив порожній балончик із CO<sub>2</sub>.
- Балончик із CO<sub>2</sub> та пляшка для газування можуть бути перероблені після закінчення терміну служби.

### ПРИМІТКА.

- Утилізуйте порожній балончик із CO<sub>2</sub> та пляшку для газування після закінчення терміну служби. Оригінальні аксесуари для вашого приладу можна придбати в авторизованому роздрібному магазині або сервісному центрі.

## 6.3. САМОСТІЙНИЙ РЕМОТ

- Якусь частину виробу ви можете відремонтувати самостійно. Для цього на вебсайті <https://www.eurosav.eu/> ви можете знайти конкретні запасні частини для вашого виробу.
- Для отримання допомоги з ремонтом ви можете знайти відеоуроки, у яких пояснюється, як замінити запасні частини.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Скрупульозно дотримуйтесь наданої інформації. Запасні частини, що поставляються, не можна змінювати будь-яким чином.
- Використовуйте тільки запчастини, куплені на сайті Eurosav.

## 7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Можливе рішення
Вода переливається з пляшки під час газування	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Кнопка газування утримувалася занадто довго.</li> <li>■ Пляшка для газування переповнена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Натисніть і утримуйте кнопку протягом 2–4 секунд.</li> <li>■ Не перевищуйте лінію рівня «MAX.» на пляшці.</li> </ul>
Пляшка для газування не виймається з приладу після газування води	Вуглекислий газ, що залишився в клапані балончика з CO <sub>2</sub> , не вийшов.	Натисніть кнопку газування до упору та утримуйте її протягом 2 секунд, щоб випустити вуглекислий газ, що залишився в клапані, а потім спробуйте знову вийняти пляшку для газування.
Вода недостатньо газована	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Балончик із CO<sub>2</sub> закінчується або порожній.</li> <li>■ Води занадто тепла для карбонізації.</li> <li>■ Балончик із CO<sub>2</sub> встановлений нещільно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Придбайте новий балончик із CO<sub>2</sub> в авторизованому роздрібному магазині або зверніться до сервісного центру.</li> <li>■ Рекомендована температура води для газування становить від 1 °C до 4 °C.</li> <li>■ Вийміть пляшку для газування з приладу, перш ніж закручувати балончик із CO<sub>2</sub>. Не перетягуйте.</li> </ul>
Після газування у воді утворилися дрібні шматочки льоду	Це нормально і може статися, коли вода для газування дуже холодна. Шматочки льоду скоро розтануть.	Рекомендована температура води для газування становить від 1 °C до 4 °C.
Балончик із CO <sub>2</sub> випускає газ	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Клапан на балончику з CO<sub>2</sub> пошкоджений і пропускає газ.</li> <li>■ Балончик із CO<sub>2</sub> пошкоджений.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Відкрийте вікна, щоб негайно провітрити приміщення/будинок. Уникайте прямого контакту з газом CO<sub>2</sub>, що виходить. Не виймайте балончик із CO<sub>2</sub> або пляшку з приладу. Зачекайте принаймні 30 хвилин, доки балончик із CO<sub>2</sub> спорожніє. Потім вийміть балончик із CO<sub>2</sub>.</li> <li>■ Припиніть використання балончика з CO<sub>2</sub>.</li> </ul>

600158151  
EP1255



 **Auchan**

SAS OIA, 200, rue de la Recherche, Le Colibri  
BP 169, 59650 Villeneuve d'Ascq, France  
[www.auchan-retail.com/contact](http://www.auchan-retail.com/contact)

-----  
Made in China